

فدراسیون یهودیان ایرانی

شوفار  
شوفار  
SHOFAR

# Iranian Jewish Federation

سال دوم - شماره ۱۵ - جولای ۱۹۸۳ - تیر ۱۳۶۲ - تموز - آب ۵۷۴۳

## خمشانه

شهرخاموش من! آن روح بهارانت کو؟  
شوروشیدایی انبوه هزارانت کو؟  
می خزد دررگ هر برگ تو خوناب خزان،  
نکته صبحدم وبوی بهارانت کو؟  
کوی وبازارتومیدان سپاه دشمن،  
شیهه اسب و هیاهوی سوارانت کو؟  
زیرسرنیزه تاتارچه حالی داری؟  
دل پولادوش شیرشکارانت کو؟  
سوت و کوراست شب ومیکده هاخاموشند،  
نعره وعربده بادگسارانت کو؟  
چهره هادرهم ودلهامه بیگانه زهم،  
روز پیوند وصفای دل یارانت کو؟  
آسمانت، همه جا، سقف یکی زندان است  
روشنای سحراین شب تارانت کو؟

م. سرشک

# صندوق نسوز

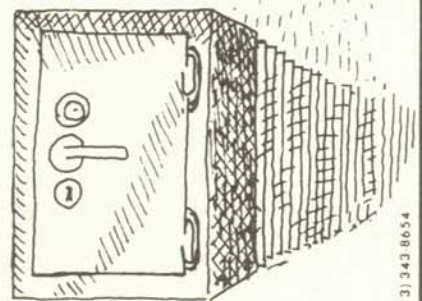
## از هزاران سال پیش

پدران ما پول و جواهر و اشیاء قیمتی را در خمره‌ها دفن میکردند و آنها را در زوایای تاریک زیر زمین‌های خود مخفی میساختند، و با در اعماق خاک پنهان میکردند که قصه‌هایی از آن روزگاران، از خمره‌های اسرارآمیز در خاطره‌ها هست.



## ۷۰ سال اخیر ورقم ۹۵۰۰۰۰

قرنها بعد به موازات تغییراتی که در نحوه زیست مردم بوجود آمد، خمره‌ها تبدیل به گاوصندوقهای مستحکمی شد که از باد و آتش و توفان نمی‌یافت گزند. . . . .  
صندوق نسوز گاه و بجا بر خورداری از تکنولوژی پیشرفته روزگه مبدع و مبتکر و سازنده این صندوقها در ایران بود توانست طی ۷۰ سال با تولید ۹۵۰،۰۰۰ صندوق نسوز، پول و اسناد و اشیاء قیمتی هزاران بانک، جواهر فروشی، واحد صنعتی و خانه‌های شخصی را زیر پوشش حفاظتی خود در بیاورد.



## و امروز

در تنگنای دوری از ایران از پای ننشسته و به سهم خود وظیفه‌ای را که پیوسته در راه زنده نگه داشتن نام ایران بر عهده داشته‌با تهیه و تولید صندوقهای نسوز در قلب امریکای پیشرفته نیز اعمال میکند.

ما طی ۷۰ سال کوشیدیم تا خود را درخور نام بلند آوازه‌گاو آهنگر که الهام بخش ما در نا مگذاری موسسه صنعتی گاو بوده معرفی کنیم. و اینک با درک مقتضیات روز زبرنگام فرست سکیوریتی سیف کمپانی ما را همان را مصممانه تر

دنبال میکنیم تا هم بتوانند از صندوقهای نسوز ما مانند گذشته در منازل، دفاتر کار و مراکز تجاری استفاده کنند.

● فلورسیف ● آفیس سیف ● وال سیف ● گان سیف ● هوم سیف



912 SOUTH HILL ST., LOS ANGELES  
CALIFORNIA 90015  
(213) 627-0422

## SPECIALIZING IN BANK & JEWELRY SAFES

# SHOFAR

IRANIAN JEWISH FEDERATION  
6505 Wilshire Blvd., Suite 1101  
Los Angeles, Ca. 90048

Tel: (213) 655-7730  
(213) 655-7731

## شوفار

سال دوم  
تیرماه ۱۳۶۲  
جولای ۱۹۸۳

● شوفار بوسیله فدراسیون یهودیان ایرانی که سازمانی است غیرانتفاعی و ثبت شده منتشر میشود. هدف ماعتلای فرهنگ یهود، حفظ و بزرگداشت ارزشهای قومی و اخلاقی یهودیت و توسعه فرهنگ فارسی درمانی یهودیان ایرانی خارج از کشور است.

سردبیر: هماسرشار  
مدیراداری: الیاس اسحاقیان  
مشاورفنی و هنری: کامران خاورانی

### باهمکاری شورای نویسندگان

● نویسندگان و علاقه مندانی که نوشته هایشان در این ماهنامه منتشر میشود همگی قلم خود را برایگان در اختیار شما گذاشته اند. باشد که این خدمت گامی در راه تشویق شما دوستان دست بقلم برای پیوستن به ما بشمار آید.

● مقالاتی که با ذکر نام نویسنده و یا منبع خبری چاپ میشوند در محدودهٔ مسئولیت خود نویسنده و آن منبع خبری است.  
● نقل و اقتباس مطالب شوفار با ذکر مأخذ آزاد است.

### بهای درج یک نوبت آگهی

۱/۸ صفحه	۵۰ دلار
۱/۴ صفحه	۸۵ دلار
۱/۲ صفحه	۱۲۰ دلار
۱/۲ صفحه	۱۵۰ دلار
یک صفحه کامل	۲۵۰ دلار
پشت جلد	۳۵۰ دلار

مهلت قبول آگهی برای درج در شماره آینده نشریه حداکثر تا ۱۰ جون ۱۹۸۳ است.

مسئول آگهی ها:



شرکت کتاب

جنوب کالیفرنیا (213) 99 Ketab  
شمال کالیفرنیا ۶۷۶۶-۶۹۷ (۴۱۵)



## بهای گران ثواب

خانه مملو از مهمان است. حاقهای شلوغ، گوش تا گوش آدم نشسته است. بچه هادریک اطاق جمع هستند و باویدیوگیم و تلویزیون و توی سروکله هم زدن مشغول. در آشپزخانه برویایی است: هفت هشت ده تا خانم زبروز رنگ مرتب اینور و آنور میدوند: یکی در فر را بازمی کند، دیگری خورش را بهم میزند، یکی سالاد درست می کند، یکی میوه می چیند. در اطاق پذیرایی آقایان دودو باهم مشغول معامله و بیزینس هستند: یکی مینالد، یکی چشمانش پرس و جوگراست، یکی می خندد، دیگری زیر چشمی اورانگاه میکند، یکی دونفر هم با بیحوصلگی به سخنان مردی موقر و میانسال که بلند بلند حکایتی موعظه و ارادت عرف می کند گوش میدهند. در اطاق ناهار خوری هفتاد هشتاد بشقاب و کار دو جنگال، سینی های نقره و خورش خوری های کریستال روی میز چیده شده است. نان و سبزی و ترشی و سایر مخلفات هم آماده است. روی کنسول کنار اطاق انواع نوشیدنیها، مشروب و مایعات خنک کننده و اشتها آورنگین چشمک میزنند. زمان ناهار است. همه چیز نشان از مهمانی ناهار مفصلی دارد و میز رنگینی که در انتظار تناول کنندگان سر میرد این حدس را تقویت می کند. مجلس شیرینی خوران است؟ دوره ناهارهای آنچنان است؟ شاور و بند ابروست؟ گویا خیره، نگاهی به قیافه و سرو وضع صاحبخانه حکایت از ماجرای دیگری دارد. خانم صاحب خانه سیاه پوش و گریبان روی میلی نشسته است و با دوفرزند جوانش آهسته آهسته اشک میزند. گویی این سه نفر در آن زمان و در آن مکان بیگانه اند. شاید هم اشتباهی آنجا هستند. کسی زیاد کاری به کارشان ندارد. فعلاً سر همه با مسأله بسیار مهم و اساسی اشربه و اطعمه گرم است و بس.

بله، درست حدس زدید. امروز روز هفت درگذشت آقای صاحب خانه است. بساط بر پاشده نه مهمانی است و نه بساط عیش و عشرت ولی همچنان بساط سوچرانی است، آنهم بصورتی مهوع و مشمژکننده.

از خود میپرسم: «چرا؟ چه خبر است؟ مگر میشود یکی بمیرد و دیگران برای نشان دادن غم و ماتمان این شکم و اما نده را پراز مرغ و پلو کنند؟ این چگونه مراسم غیر انسانی و حیوان گونه است؟ چه طور این فاشق ها پر و خالی میشوند و زمزمه های به به و چه چه از مزه خورش با دمجان و عدس پلو و حلوا به هواست بدون آنکه نیم نگاهی به چهره ماتم زده خانم صاحبخانه افکنده شود و غم گران او احساس گردد.»

چند نفر با انصاف تر بشقابی را بر میکنند و برای خانم عزادار صاحبخانه میبرند و اصرار که: «بخورتاجون داشته باشی گریه و زاری کنی؟ داری از بین میری!...» و لبخند تلخ خانم صاحبخانه که چون خنجر تیزی به قلب هر بیننده حساس می نشیند. نگاهی سرزنش باره به جمعیت می اندازد پر معنی و گلایه آمیز «شما ها غذایان را بخورید، فکر من نباشید، من بعداً میخورم!» بشقاب ها هنوز پر و خالی میشوند و همراه آنها لیوانهای شراب و ویسکی و کنیاک هم. کله هادارد گرم میشود، بخار عمده به مغز میزند و گویی اصل قضیه فراموش میشود. هر چند نفر در گوشه ای دور هم جمع شده اند. از نگاههای بی انصافشان پیداست دارند برای همدیگر جوک تعریف می کنند، البته خیلی جلوی خودشان را میگیرند که قهقهه زنند.

خانمی از دیگری دستور بخنن حلوا را میگیرد «بابرنجه؟ باآرده؟ عجب، چه خوشمزه است!» دیگری قرار سلمانی فردایش را میگذارد: «آره دیگه امروز روز آخره. فردا باید به ذره به سرو وضع خودم برسم.» سرو وضعش ایرادی ندارد ولی گویی از اینکه امروز وظیفه اش بی پایان میرسد احساس سبکباری میکند. دوستی نزدیک می شود، سرش را به علامت تأسف تکان می دهد. میگویم: «این چه بساطی است؟» جواب میدهد: «سنت است، رسم است، میگویند صاحب عزا را نباید یک هفته تنها گذاشت، باید دور و ورش بود تا سرش گرم شود و کمتر به یاد عزیز از دست رفته اش باشد. سفره هم باید انداخته شود ثواب دارد.»

چه ثوابی دوست من؟ این خانم صاحبخانه ای که من می بینم در میان این جمع هفتاد هشتاد نفری از هر زمان دیگر بیشتر احساس تنهایی میکند، خودش در میان جمع است و فکرش و روحش جای دیگر. این چگونه رسم و سنت غلطی است که باید با سوچرانی و لغت و لیس همراه باشد؟ اینکه دیگر عروسی و نامزدی و بله بران نیست که اگر ریخت و پاش نشود پشت سر صاحبخانه لغز میخوانند! در این یکی که دیگر اجبار و چشم هم چشمی وجود ندارد! اگر حرفها و انتقادها در باره مجالس مختلف شادمانی و دوره و مهمانی بجایی نمیرسد حداقل برای این مراسم فکری باید کرد. اگر میخواهیم با چنین کارهایی برای شخص در گذشته آموزش بخریم و واقعاً جای تأسف است چون بهای این طلب آموزش بسیار گران است و سنگین!

ه - ه

مطب جدید

دکتر جمشید بهارور

متخصص بیماریهای داخلی

Internal Medicine & Geriatric Medicine

چک آپ عمومی

2001 Santa Monica Blvd.,  
Suite 290

santa Monica, CA 90404

(Saint Johns Medical Tower)

Tel: (213) 828-7341

چنانچه

زمین فروشی،

قطعات کوچک یا بزرگ در اسرائیل

سراغ دارید،

باقیمت مناسب برای آن

خریدار داریم.

تلفن: ۷۰۸-۳۵۶۵ (۲۱۳)

کتاب

تاریخ یهود

نوشته: دکتر امون نتصر

در شرکت کتاب



(213) 99 KETAB  
995-3822

# آشپزخانه مینو

تهیه کننده لذیذترین غذاوشیرینی های کاشر

(۲۱۳) ۴۷۸-۰۰۷۲

## بانکداری باروش واسلوب واقعی

صاحبان صنایع بین المللی نیازه سیستم بانکداری بین المللی دارند. و این

ازعهده بانک اسرائیل دیسکونت برمی آید.

بانک اسرائیل دیسکونت جزو ۲۰۰ بانک بزرگ درجهان آزاد می باشد.

بانک اسرائیل دیسکونت به شما اطمینان وامانت وتجربه بانکداری حرفه ای راباستنهای واقعی اسرائیلی ارائه می دهد.

خدمات بین المللی: • تعهدات مالی صادرات و واردات • گشایش اعتبار • گارانتی • انتقال پول به سراسرجهان  
• تبدیل دلار به ارزهای ارو پای و بالعکس • اطلاعات مربوط به تجارت در اسرائیل • چک های بانکی Collection  
• تراولرز چک

خدمات شغلی: • وام های تجارنی Account Receivable Financing • وام های ملکی

Over 280 Branches and Offices in Israel and Abroad

Buenos Aires/Cayman/London/Los Angeles/Luxembourg/Montreal/  
Nassau/New York/Punta Del Este/Rio De Janeiro/Sao Paolo/ Toronto

Total consolidated Assets Exceed \$11 Billion



**Israel  
Discount Bank**

206 North Beverly Drive  
Beverly Hills, California

(213) 275-1411



تفسیر سیاسی

ترجمه: سامی

## آیا صلح به خاورمیانه باز خواهد گشت؟

در یکی از روزهای سال ۱۹۷۶ گروهی روزنامه نگار و محقق شیمون پرز که آژمان وزارت دفاع اسرائیل را بعهده داشت گفتگویی داشتند. در این گفت و شنود، یکی از روزنامه نگاران از پرز پرسید: «آقای وزیر نظر شما در مورد مسأله اورشلیم شرقی چیست؟ میدانم که اورشلیم شرقی اکنون جزئی از سرزمین اسرائیل است ولی اعراب آنرا قسمتی از مناطق مقدسه اسلام میدانند و مدعی آنند». آنروزها مسأله اورشلیم یکی از حادترین مسایل خاورمیانه بود، نه اعراب و نه اسرائیل حاضر به کوچکترین گذشتی در این مورد نبودند. در پاسخ سؤال آن روزنامه نگار، پرز لحظه ای فکر کرد و گفت: «اورشلیم شرقی؟ مادر این مورد مسأله ای نداریم». و در میان بهت و سکوت حاضران ادامه داد: «در سیاست وقتی راه حلی وجود نداشته باشد، مسأله هم وجود نخواهد داشت مگر اینکه گذشت زمان مسایل را خود بخود حل کند».

اینک پس از گذشت ۷ سال می بینیم واقعاً زمان کار خود را کرده است. امروز دیگر کسی از اورشلیم شرقی بعنوان یک مسأله حاد صحبت نمی کند. حتی وقتی راه حلهایی برای قسمت شرقی اردن ارائه می شود مسأله اورشلیم شرقی به

فراموشی سپرده میشود. حتی سعودیها هم که بازگشت اورشلیم شرقی را بزرگترین مسأله دنیای اسلام می دانستند، اینک فقط بازمزمه از آن یاد می کنند. متأسفانه اغلب دست اندرکاران سیاست، اختلافات اعراب و اسرائیل یا ایران و عراق را یک مسأله واحد می دانند و تصویری کننداگر یک طرح کلی برای آن بیان داشتند و به طرفین بقبولانند، صلح در خاورمیانه برقرار خواهد شد. ولی واقعیت چنین نیست. درست است که اعراب و اسرائیل صلح می خواهند، حتی عراق و ایران نیز مزمه صلح راسر می دهند ولی همزمان با صلح هر یک از این گروه شرایطی را طلب می کنند که در حال حاضر هیچ وجه طرف مقابل آماده قبول آن نیست.

در مورد اختلاف اسرائیل و اعراب باید گفت که اسرائیل پس از پیروزیهایی که در عمر ۳۵ ساله خود در جنگهای متعدد بدست آورده است مناطقی را تصرف کرده است که هیچ وجه حاضر یا قادر به پس دادن آن نیست. اورشلیم شرقی — بلندیهای گولان و قسمتی از شرق رود اردن از آن جمله است.

نکته دیگری را نباید ناگفته گذاشت و آن این که اصولاً اسرائیل طالب این جنگها نبود بلکه این جنگها به او تحمیل شد. اینک بسیاری از مردم اسرائیل معتقدند پس از اینکه کشت

و کشتار و اینهمه فداکاری دلیلی بر اینکه از ثمره آنها برخوردار نباشند وجود ندارد. بنابراین بنظر میرسد نه دولت حاضر و نه احتمالاً دولت های بعدی حتی اگر از طرف حزب کارگر باشد حاضر نخواهند بود کلیه مناطق تصرف شده را به اردن یا فلسطینی ها بازگردانند.

حزب کارگر به صراحت اعلام داشته است که حاکمیت اسرائیل بر برخی از مناطق تصرف شده که جنبه استراتژیک دارد امری حیاتی است. دولت بگین معتقد است که باید با ایجاد آبیادهای متعدد بتدریج این مناطق ضمیمه اسرائیل گردد. بدیهی است اعراب این امر را بهیچ وجه قبول ندارند و بسیاری از سیاستمداران امریکایی و اروپایی نیز نظر آنها را تأیید می کنند. در سیاست نیز مانند زندگی انسانها، هر کسی باید برای اشتباهاتش بهایی بپردازد. جنگهای اعراب علیه اسرائیل، یا جنگ عراق علیه ایران یکی از اشتباهات غیر قابل بخشش بود. بعد از هر شکستی اعراب آماده پذیرفتن شرایطی شدند که قبل از جنگ می توانستند بوسیله مذاکره به آسانی به آنها دست یابند. عراق نیز از دوسال پیش به امید واهی سود بردن از هرج و مرج در ایران به این کشور حمله ور شد ولی آنچه راکه در محاسباتش اشتباه کرد این بود که مردم ایران تحت هر حکومت و هر شرایطی هنگامی که پای دفاع از کشور باشد یکپارچه با دشمن مهاجم خواهند جنگید. اینک می بینیم تنها شرطی که عراق می خواهد آتش بس است — که بدون جنگ و این همه ویرانی و کشتار قبل از جنگ وجود داشت. در مورد ایران این نکته را باید یادآوری کنیم که در حال حاضر و با شرایطی که در آن حکمفرماست و تا زمانیکه آیت الله خمینی در قید حیات است تصور اینکه در ارکان کلی حکومت تغییرات فاحشی بعمل آید وجود ندارد و پس از آن نیز نمی توان باور داشت که برای آینده نزدیک ایران روی آرامش بخود ببیند حتی اگر رژیم می کاملاً مخالف آنچه که در حال حاضر در ایران وجود دارد سر کار بیاید.

بنابراین مادر آینده نیز اینجا و آنجا شاهد زد و خورد ها و جنگهای محلی خواهیم بود تا همانطور که زمان به جنگهای صدساله با لسان پایان داد در خاورمیانه نیز زمان کار خود را انجام دهد. مگر اینکه مردم این منطقه خود را از قید او همامی که دارند خلاصی بخشند و به این نتیجه برسند که جنگ جزو ایرانی، نابودی و مرگ چیز دیگری را به ارمغان نخواهد آورد. البته این امر بیشتر به معجزه شبیه است و در زمان حاضر نیز معجزه کمتر اتفاق می افتد.

## موسیقی بیانگر گوشه های از تاریخ و اعتقادات قومی یهودیان است

ریشه های باستانی موسیقی یهود

مسلم این که از هنگامی که بشر به توحید گرایشی روی آورد و خواستها و آمال ورنجها و خوشیها و قدردانیهای خود را با خدای خود در میان نهاد، تحولی در موسیقی آن زمان پدید آمد. آنچنانکه نچواها با اشعاری زیبا و آهنگی دلنواز بر زبان جاری میشدند بدینگونه موسیقی با مذهب در آمیخت.

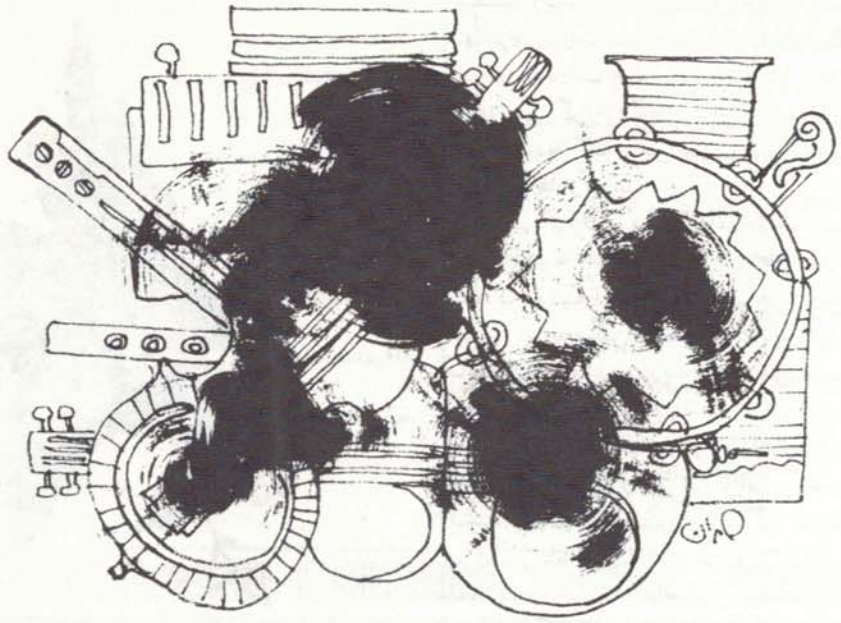
موسیقی یهود نیز قسمتی از تاریخ یا اعتقادات زندگی مردم یهود را نشان می دهد. شکی نیست که این موسیقی دارای ریشه باستانی است. در کتاب مزامیر داوود چندین بار از سازهای موسیقی و استفاده آنان جهت نیایش خداوند نام برده شده است. در مزمور هشتاد و یکم آمده است: «ترنم نمایید برای خدایی که قوت ما است، برای خدای یعقوب آواز شادمانی دهید. سرود را بلند کنید و دف را بیاورید و ربط دلنواز را بار بآب. کز نارابنوازید در اول ماه، در ماه تمام و در روز عیدما. زیرا که این فریضه ای است در اسرائیل، و حکمی از خدای یعقوب».

سرود را بلند کنید و دف را بیاورید و بر ربط و رباب و کرنا نام برده شده و نشان می دهد که این سازها در زمان داوود بین بنی اسرائیل رایج بوده است.

مزمور اول سرودی است که برای خواندن آن از سازهای زهی همراهی می گرفته اند، مزمور پنجم برای همراهی با سازهای بادی سروده شده است و بالاخره در آخرین مزمور (صد و پنجاهم) نیز چنین آمده است:

هللویاز خدای ادر قدس اوتسبیح بخوانید. در فلک قوت او اوتسبیح بخوانید. اورابه سبب کارهای عظیم اوتسبیح بخوانید اورابه حسب کثرت عظمتش تسبیح بخوانید. اورا با آواز کرنا تسبیح بخوانید. اورا با ربط و عود تسبیح بخوانید. اورا با دف و رقص تسبیح بخوانید. اورا با ذوات و تارونی تسبیح بخوانید.

بدین ترتیب ستایش خداوند، نیایش به درگاه وی و همراه ساختن آن با موسیقی مورد تشویق قرار گرفته است همچنانکه حضرت داوود و تمامی



تحقیق و گردآوری: مینومیمی

# موسیقی در میان یهودیان

تا کنون چندین هزار آهنگ و سرود سنتی یهودی جمع آوری شده است

قرن نوزدهم

عصر طلایی موسیقی یهودی

— از قرائت آهنگین  
تورات تا آهنگ های  
سنتی و فولکلوریک  
یهودی

النوع موزا (نام یکی از فرشتگان نه گانه که با آپولون خدای موسیقی یونانیان در کوه پارناس بسر می برد) آنرا به انسان آموخته است. بعضی نیز معتقدند که موسیقی از صفات حضرت داوود است و صوت خوش که معجزه پیامبری او بشمار می رفت پدید آورنده موسیقی است.

لئوپولد دوفن نویسنده بزرگ می گوید: مبدأ موسیقی عهد عتیق است، همان دمی که سخن متولد شد موسیقی نیز به دنیا آمد و این همان هنگامی است که انسان برای اولین بار توانست بوسیله صوتی، خوشی ها و رنج های خود را نمایش دهد.

پیدایی موسیقی را گروهی همزمان با پیدایش سخن و آغاز زندگی بشر می دانند. گروهی آنرا به زمان حضرت موسی مربوط می کنند، گروهی دیگر می گویند که الهه یارب

خاندان بنی اسرائیل با انواع سازهای ساخته شده در آن زمان برای خداوند می نواختند و آواز می خواندند.

### قرآنت های آهنگین

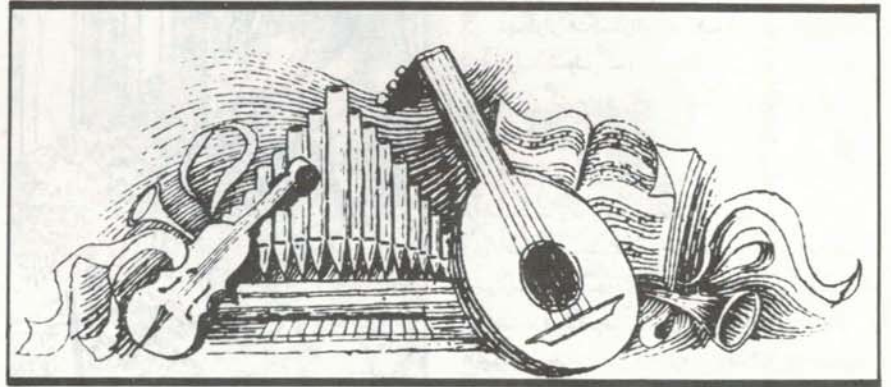
آهنگین خواندن اشعار کتاب مقدس ازدوران عزریای نویسنده (پنج قرن قبل از میلاد) پایه گذاری شده است. این طرزخواندن اشعار به مرورسینه به سینه نقل شد و پایه های موسیقی سنتی یهود را بنیان نهاد. ازدوقرن قبل از میلاد موسیقی کاملاً در خدمت دین و مذهب قرار می گیرد. گفته می شود تئوبیق روحانیون کنیسا در مورد آهنگین خواندن سرودهای داوود در معبد اورشلیم تنها وسیله ای بود که از آلام روحی مردم می کاست. شالینخ سیبور (پیشمان) بخشی از اشعار کتاب مقدس را می خواند و جمعیت بقیه اشعار را می خواندند و یابا گروهی خواندن «آمین» یا «هللویا» جوابش را می دادند.

به یادآوری است که تاثیر انواع این موسیقی همانند موسیقی بالکان و اروپای غربی و یا شرقی بر روی موسیقی مقدس سنتی و آوازهای مذهبی یهودیان کمتر و ناچیزتر از تاثیر آن بر آوازهای اولیه مانند آوازهای عاشقانه، لالایی و رقص نبوده است. نشانه بارز آن رقص های یهودیان گرجستان است که در ماورای کوههای قفقاز در ۱۰۰۰ سال پیش می زیستند و شباهت هایی با همسایگان مسیحیشان در تم آهنگهای کنیسیایشان دیده می شود.

تازه ترین موسیقی یهودی که موسیقی کنیسی بود تحت تاثیر موسیقی شرق و به علت ارتباط دائمی با همسایگان جدیدی چون آلمانها و هلندیها و مردم اوکراین به تدریج به تم و فرم مشخص خود درآمد.

### گروه بندی موسیقی یهودی

اصولاً موسیقی در بین مردم یهود به سه



قسمت یعنی آوازها و آهنگ های مذهبی - ملودیهای نیمه مذهبی و آهنگهای فولکلوریک تقسیم می شود. همانگونه که قبلاً نیز گفته شد قسمت آوازها و آهنگهای مذهبی از همه غنی تر است که خواندن قدیش یا درخواست شبیم یکی از قدیمی ترین و زیباترین این آهنگها می باشد. اولین مرجع موسیقی مذهبی به افسانه های یوبال (نوازندگان چنگ ونی) - می رسد.

بعضی از آهنگهای طولانی بر آوازها و آهنگهای کلیسایی تاثیر نهاده و همچنان حفظ گردیده اند. این آهنگها رابه یهودیانی که در فنلاند قرن یازدهم می زیستند نسبت می دهند. ملودی «چه کسی مانند توست؟» قرنهای متعادی در روز کیپور بوسیله مردم خوانده شده است و در دوران معاصر به فرم موسیقی دوره شارلمانی (پادشاه فرانسه) اجرا می شود. آهنگهای فولکلور یهود و در مقیاسی محدودتر چند صدایی خواندن آهنگها از یک مایه شناخته شده شرقی به نام «حجاز» پیروی می کرد. قدیمی ترین ملودی کنیسیای قرون وسطی حالت ملودی کلیسایی را دارد که تا حدودی تغییر و تحول یافته

تا اواخر قرون وسطی نت نویسی سرودهای عبری هنوز آغاز نشده بود. حتی از طومار های پوستی قرن نهم کتاب مقدس که در اختیار است نمی توان تاریخ موسیقی سنتی یهود را تخمین زد. تجزیه و تحلیل آهنگهای مذهبی که به وسیله قدیمی ترین شاخه های یهودیان سنت پرست دنیا مانند یهودیان ماورای کوههای قفقاز، ایران و یمن که به بهترین طرز نگهداری شده است و مطالعه نسبی در مورد آهنگ های تاریخی و سنتی کلیساهای اولیه مسیحیت، اطلاعات ذقیمتی در باره سبک و سوابق تاریخی آوازهای سنتی یهود به دست می دهد.

### آغاز دگرگونی ها

بعد از خرابی بیت همقدش معبد دوم توسط تیتوس، آهنگ و موسیقی یهود نیز دستخوش تغییرات زیادی گشت که ترکیب و ساختمان آن را بطور کلی دگرگون کرد.

موسیقی شرق و بخصوص موسیقی عربی تاثیر قابل ملاحظه ای بر موسیقی یهود داشته و توانسته است آنرا تا حدودی دگرگون کند. لازم

است.

### عصر طلایی موسیقی یهودی

قرن نوزدهم را بخوبی می توان عصر طلایی موسیقی نامید زیرا در این دوره بود که موسیقی کلاسیک کنیسا پا گرفت. سه آهنگساز یهودی تعدادی از شعرها و موسیقی کنیسیای اطیش، آلمان و فرانسه را جمع آوری کرده مرتب نمودند.

سولومون سالرز (۱۸۰۴-۹۰) شالینخ سیبور کنیسیای وین و یکی از دوستان شوپرت - لوییز لودووسکی (۱۸۲۱-۹۴) شالینخ سیبور کنیسیای برلین و ساموئل نامبارگ (۱۸۱۵-۸۰) آهنگساز و شالینخ سیبور کنیسیای کوچه و یکتور یادر پاریس با الهام از موسیقی سنتی یهود به این کار پرداختند. موسیقیدان مشهور دیگری بنام نیسان بلدرز، شالینخ سیبور کنیسیای روسیه جنوبی در نیمه دوم قرن نوزدهم به تکمیل کار این سه آهنگساز پرداخت.

در دهه اخیر موسیقی مذهبی کنیسیای هر کشور تاثیر مستقیمی از آداب و رسوم و فرهنگ آن کشور را گرفته که گاه در اصل آن دگرگونی زیادی بوجود آورده است. بطور مثال، موسیقی کنیسیاهای امریکا از سبکهای اروپایی الهام گرفته است. طی ده سال گذشته به کوشش عده ای از آهنگسازان امریکایی و یک گروه از خوانندگان وابسته به دسته سرود های جوانان، که در کنیساها فعالیت داشتند، آوازی برای صبح شنبه (شبوات) تنظیم یافت که تقریباً از ملودی سنتی و اجدادی که تمی عربی داشت عاری بود. بدنبال نت خوانی، آوازهای مذهبی حالت و سبک اصیلی بخود گرفت که از قابل توجه ترین آنها تفیلای شب شبوات (نمازهای غروب جمعه) است. موسیقی کنیسیایی یهودیان شرقی نیز همانگونه که در پیش نیز بدان اشاره شد بیشتر دارای تم عربی است ولی از حیث سبک ملودی نسبت به موسیقی کنیسیایی یهودیان غربی اصیل تر است.

آهنگهای نیمه مذهبی یهودیان اکثراً مربوط به سرودهای دسته جمعی و ملودیهای حسیدیم است. منشاء اصلی به وجود آمدن ملودی حسیدیک دسته های مذهبی یهودی بنام حسیدیم یا فضلا بودند که به دنبال جنبش یک پیشوای اروپایی در قرن هجدهم پا گرفت و این جنبش بطور غیرمستقیم در سراسر اروپای شرقی انتشار یافت. آوازهای حسیدیم قسمت بزرگی از زندگی یهودیان را شامل می شد. اما گاه از این هم تجاوز میکنند، بطوریکه گفته می شود، نشانه هایی از این آوازها در کارهای مشهور «ریمسکی کورساکف» و «ارنست بلوخ» و سایر آهنگسازان یافت می شود.

آوازهای فولکلوریک یهود حالتی از محیط زندگی یهودیان به همراهی آداب و رسوم و زندگی روزانه رادر بردارد. این موسیقی شامل آوازهای عاشقانه، لالایی و رقص ها و آهنگهای ازدواج است که لالایی ها و بخصوص آوازهای نشاط انگیز ازدواج از همه دلنشین تر هستند. البته باید یادآور شد که آهنگها و موسیقی فولکلوریک تفاوت زیادی با ملودیهای باستانی دارد. اخیراً جمع آوری موسیقی فولکلوریک یهود و آثاری از آهنگسازان قدیمی یهود شروع شده است.

در اکتبر سال ۱۹۰۸ یک گروه از شاگردان «ریمسکی کورساکف» با شعاع معروف «موسیقی یهود منتظر نواختن خود است» شروع به نواختن ساز کردند. آنها کمیته آهنگهای فولکلوریک یهود را با خاطر محتوای سازنده اش تشویق نمودند. این کمیته در حدود ۳۰۰۰ آهنگ جمع آوری نموده به چاپ رساند. علاوه بر این تعداد زیادی آهنگ تنظیم کرده و به برگزاری ۱۰۰ کنسرت از موسیقی یهود در روسیه، اطریش و آلمان همت گماشت.

در سالهای ۱۹۱۳ تا ۱۹۱۵ هیأت اعزامی بارون گوئینسبرگ به همراهی گروه مذکور به عنوان کارشناس موسیقی کوشش بسیاری برای جمع آوری آهنگهای فولکلوریک یهود کردند. باید توجه داشت که این مجموعه با ارزش موسیقی فولکلوریک یهود و منبع آهنگهای دسته جمعی یهودیان مراکش، یمن، ایران، فلسطین، هلند و غیره ابتداتوسط نوعی موسیقیدانهای فلسطینی و سپس به وسیله یک پروفیسور موسیقیدان یهودی به نام آیدلسون در کالج عبری سین سیناتی جمع آوری و چاپ شد.

همانگونه که اشاره شد موسیقی یهود بر حسب نوع زندگی و فرهنگ هر سرزمین تغییر یافت. در جنگ بین الملل دوم و بدنبال کشتارهای بی رحمانه یهودیان توسط رژیم فاشیستی آلمان، اشعار زیبایی توسط قربانیان یهودی در اردوگاههای نازی سروده شد که بعدها توسط آهنگسازان مشهور با گذاشتن آهنگ بر روی آنان کنسرتهای متعددی در کشورهای مختلف بر روی صحنه آمد. تحقیق و مطالعه بر روی آهنگ ها و موسیقی سنتی یهود اکنون نیز در بسیاری از کشورها ادامه دارد. عده ای از آهنگسازان یهودی شوروی تاکنون توانسته اند تعدادی از این آهنگها را به اجرا در آورند.

### سازهای قدیمی سنتی یهود

ساختن آلات موسیقی و ابزار نوازندگی در قدیم با استفاده از چوب سرو، شاخ حیوانات

وروده گوسفند به نحو شایسته ای انجام می گرفت. در کتابهای مقدس آمده است که ادواتی چون سازهای زهی، فلوت، شیپور و ادوات ضربی در مراسم و تشریفات معبد حضرت سلیمان بکار برده می شدند (حدود ده قرن قبل از میلاد). ولی سازهایی مانند «شوفار» که از شاخ گاو درست می شود تنها وسیله ایست که هنوز سازهای مورد استفاده یهودیان است. در کتاب مقدس آمده است که شوفار وسیله اعلام جنگ بوده است. ندای شوفار نیز مانند وحی ده فرمان از همان قلمرو و سرزمین برخاسته است و تنها وقتی که شوفار



در معبد دوم به کار برده شد، حالت سحرآمیزی بخود گرفت.

دیگر سازها، هاسوسرت است. نوعی شیپور که از نقره ساخته می شد. سازهایی مانند «نبل» و «هینور» که دوآلت سیمی بودند و نیز «لیر» که شش تا یازده وتر داشته است. سیتار، سامبوک، سپالترین، چنگ و گینونیز با هشت وتر سازهای قدیمی و سنتی یهود هستند. در تورات از سازهای بربط، عود، دف،

تارونی هم یاد شده است. همچنین از سازهایی مانند دهل، سنج و رباب نیز در مراسم و تشریفات استفاده می شد.

### آهنگسازان باستانی یهود

در مورد آهنگسازان باستانی و نوازندگان سازهای یهودی اطلاعات زیادی در دست نیست، غیر از قصه ها و داستان هایی از صدای خوش و بهشتی همراه بانی حضرت داوود که سینه به سینه نقل شده است.

همانگونه که قبلاً نیز اشاره شد بعدها شالیح سیبوره های کنیساها و روحانیون یهودی ستایش خداوند و اشعار مذهبی را با آهنگ تلفیق کردند و در معابد با صدای رسا و خوشی می خواندند.

### موسیقی دانان و آهنگسازان معاصر یهود

از آهنگسازان یهودی مشهور قرن نوزدهم «ارنست بلوخ» است که اثر معروف وی اپرای «ماکبث» است. راپسودی بنام «شلومو» نیز اثر معروف دیگری از همین آهنگساز است.

دیگر از آهنگسازان معروف این دوره می توان از آرنولد شونبرگ، گوستاو مالر و جوزف یواخیم که از بزرگترین و بولوی نیست های یهودی آلمانی هستند نام برد.

### «ریمسکی کورساکف» یکی دیگر

از آهنگسازان بزرگ یهودی متولد روسیه است. وی اصول موسیقی رانزدیک گروه چهار نفری از نوازندگان یهودی که در همسایگی آنها اقامت داشتند فرا گرفت. از آثار بزرگ این آهنگساز «ایوان مخوف» و «خروس طلایی» است. کورساکف بعدها توانست شاگردانی مانند «استراوینسکی» و «ایوانف» را که تحول بزرگی در موسیقی شوروی بوجود آوردند تربیت کند. و اما یکی دیگر از مشهورترین شخصیت های موسیقی یهودی «یهودی منوهین» است که بزرگترین و بولونیزست معاصر بشمار میرود.

### یهودی منوهین اولین کنسرت خود را در ۶ سالگی

اجرا کرد و در ۶ سالگی به شهرت جهانی دست یافت.

وی پس از جنگ جهانی دوم موفق به اجرای کنسرت های بزرگی در کشورهای مختلف اروپا و آمریکا شد و سپس دست به تهیه فیلم های مستند موزیکال زد. مشکل بتوان در موسیقی «کورساکف» یا «منوهین» نشانه

هایی از موسیقی مذهبی پیدا کرد. اینها عموماً بازگوکننده موسیقی کلاسیک درارو هستند.

از موسیقیدانان بزرگ معاصر ایران می توان از استاد مرتضی نی داوود، داوود شیرازی، موسی کاشی، یحیی زر پنجه و برادرش موسی و آقا جان اول و دوم نام برد. این گروه در ایران علاوه بر تسلط بر موسیقی ایرانی در مناجات های کلیسایی و اجرای سرودهای مذهبی نیز تخصص داشته اند.



# کرم‌لین و موج جدید آنتی سمیتیزم

از: لوس آنجلس تایمز  
ترجمه: صبا

و دولت فعلی اسرائیل به ریاست «بگین» رامحکوم میکند، ظاهراً سیاست رسمی اعلام شده آن چنین است که آنتی سمیتیزم رانیز محکوم میکند و برای کشور اسرائیل حق حیات قایل است. معذک این سیاست رسمی به ندرت و بسیار کم درکنار تبلیغات روزمره محکوم کردن صیونیزم بیان میشود. در نتیجه بسیاری از یهودیان از این ترس دارند در کشوری که آنتی سمیتیزم بعنوان یک سنت تاریخی پذیرفته شده است تشخیص اینکه آیا حملات مزبور علیه صیونیزم بعنوان یک عقیده سیاسی است یا علیه یهودیان شوروی، برای شهروندان عادی این کشور آسان نباشد.

کتاب جدید نیز کوشش دارد تا مرز این تشخیص را با بکار بردن هر چه بیشتر کلمات صیونیزم و یهودی بجای یکدیگر از بین ببرد. مؤلف کتاب شخصی است بنام لو. آ. کورنیف\* که روزنامه نگار و تاریخ دان است و بگفته روزنامه «سویتسکایا کوترا» دارای سوابق ممتد درباره این مسایل است.

در عجیب ترین فصل کتاب آقای کورنیف تبلیغات قدیمی شوروی را مبنی بر اینکه بانکداران و صاحبان صنایع یهودی توطئه روی کار آوردن هیتلر را در سالهای ۱۹۳۰ بمنظور ایجاد یک دولت در فلسطین طرح ریزی کردند تکرار میکند.

در این کتاب بدون اشاره به کمک های اقتصادی شوروی به آلمان، در سالهای قبل از جنگ، تحریکات صیونیزم را چگونه ای غیر مستقیم عامل و مسؤل خسارات وارده بر اتحاد شوروی طی سالهای جنگ جهانی دوم اعلام میکنند. همچنین اشاره میشود که پروگرامهای روسیه برای تحریک یهودیان به مهاجرت ایجاد شد و رهبران صیونیزم و بانکداران یهودی با وجود آنکه از مقاصد هیتلر آگاه بودند اورا در بدست آوردن قدرت یاری کردند.

کورنیف می افزاید که موضوع قتل عام یهودیان و نابودی شش میلیون نفر از آنان در جنگ جهانی دوم بطور قابل ملاحظه ای اغراق آمیز است و می افزاید اگر اتحاد بین نازیسم و صیونیزم بوجود نمی آمد این رقم بمراتب کوچکتر میشد.

در حالیکه این کتاب ممکن است در کشورهای غربی بعنوان یک اثر تحریک کننده و ناروا مردود شناخته شود ولی باید دانست که در شوروی انتشار هر کتاب مستلزم سانسور شدید و بررسی ایدئولوژیک آن بوسیله مقامات دولتی قبل از انتشار کتاب است و برای انتشار هر کتاب باید موافقت رسمی دولت را در دست داشت.

\* Lev. A. Korneyev

## کتاب جدیدی که ظهور هیتلر

## و قتل عام یهودیان را

## به یهودیان نسبت میدهد



را بخود گرفته است در ۲۶۱ صفحه منتشر شده و شامل یک سلسله تبلیغات معمول شوروی علیه صیونیزم است و اینکه گویا صیونیزم برابر نژادپرستی و نوعی تظاهر و تعصب ملی است. در جای دیگر این کتاب از آنتی سمیتیزم بعنوان نوع دیگری تظاهر و تعصب یاد شده است. کتاب که باتصویب مقامات دولت شوروی منتشر گردیده است جابجا اتهامات منسوخ شده محافل آنتی سمیتیک را درباره «انحصار طلب» بودن یهودیان و بانکدارانی که می خواهند از طریق حیلله های سیاسی و اقتصادی بر جهان مسلط شوند تکرار میکند.

موج اقدامات ضد صیونیستی جدید در اتحاد شوروی، از سال ۱۹۶۷ که شوروی پس از جنگ شش روزه اعراب و اسرائیل روابط دیپلماتیک خود را با این کشور قطع کرد بی سابقه است. از یهودیان سرشناس شوروی خواسته شده است تا به کمیته ضد صیونیزم که بوسیله دولت تشکیل شده است بپیوندند. گرچه تا کنون عده کمی به این تقاضا پاسخ مثبت داده اند، در چند ماه گذشته دولت تبلیغات عظیمی را علیه صیونیزم بره انداخته است و از آن بعنوان مقلدی از روزهای آخر نازیسم یاد میکند.

البته در حالیکه دولت شوروی صیونیزم

مقامات شوروی با انتشار کتابی موافقت کرده اند که ظهور هیتلر و کشتار دسته جمعی یهودیان را در جنگ جهانی دوم تا حدی مربوط به خود یهودیان میدانند. در کتاب گفته شده است هر جا که یهودیان خارج از اسرائیل زندگی می کنند بالقوه باعث بوجود آمدن یک «ستون پنجم» میشوند.

مطبوعات رسمی اتحاد شوروی درباره این کتاب نوشته اند: «انتشار آن لازم و خشنود کننده است». ظاهراً کتاب برای استفاده روزنامه نگاران و سخنرانان تهیه شده است که در اتحاد شوروی وظیفه تشکل دادن افکار عمومی را دارند. بعنوان بخشی از موج تبلیغاتی جدید شوروی علیه صیونیزم، در کتاب آمده است که تشکیل یک سرزمین ملی یهود باعث بوجود آمدن «وطن پرستی دوگانه» بین یهودیان شده است که در خارج از اسرائیل بسر میبرند و این امر بالقوه یهودیان را در داخل یک «ستون پنجم» قرار میدهد.

به ادعای کتاب، گرچه بیشتر یهودیان شوروی در ردیف شهروندان وفادار این کشور هستند، معذک اسرائیل از «وفاداری دوگانه» آنها بسود خود استفاده کرده است. کتاب که بعنوان «خاصیت طبقاتی صیونیزم»

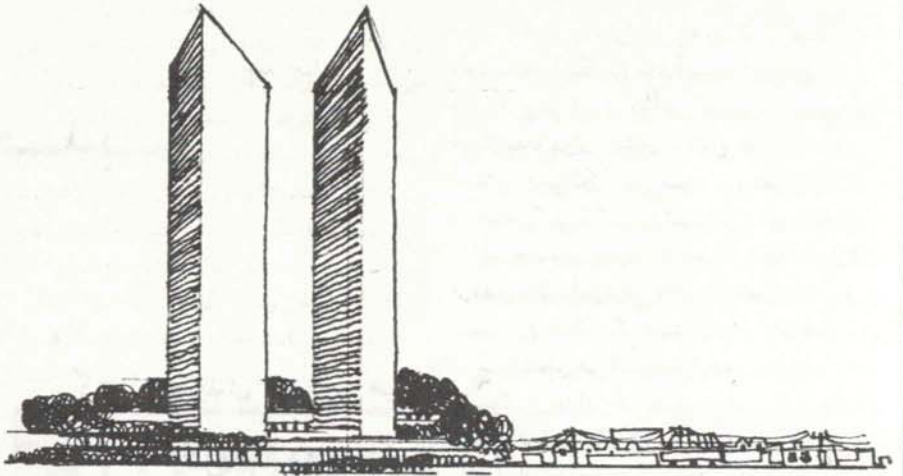
دریک اطاق و یا حداکثر دواطاق، درخانه ای کوچک و محقر و با همسایه های رنگارنگ، روزگاری گذراندند.

امروزه، داشتن منازل شیک و بزرگ با چهار پنج و گاهی ده اطاق (البته بگذریم از آن عده که در آپارتمان ها زندگی می کنند) در بهترین مناطق شهر لوس آنجلس برای بعضی از هموطنان ما امری است ضروری و عادی. از طرفی برای تبدیل سرمایه ها و درآمدهای مردم در آن زمان و آنجا، و اغلب آنها در این زمان و اینجا باید آنها را با ضریب ارقام نجومی محاسبه کرد، تا نتیجه درست بدست آید و پرواضح است که چقدر اضافه گردیده است.

آن زمان پایه تحصیلات اکثریت مردم یاسفر بود و یابه زور به ششم ابتدایی می رسید. البته بودند اشخاصی که تادیلیم نیز رسیدند و یا تحصیلات دانشگاهی خود را در خارج از مملکت با تمام رساندند، ولی در مجموع، اکثریت با کم سوادان و بی سوادان بود، ولی صد هزار مرتبه شکر خدا. امروزه، اکثریت جوانان ما، حداقل دارای دیپلم دبیرستان هستند و یا تعداد بسیار زیادی تحصیلات عالی دانشگاهی خود را در رشته های مختلف پیاپی رسانده اند و جامعه ای داریم با اکثریت تحصیل کرده. پس مقایسه آن زمان آنجا با این زمان اینجا، این نتیجه را می دهد که جامعه یهودیان ایران، اول به شکرانه لطف پروردگار یکتا، و بعد سعی و کوشش و استعداد افراد آن در این پنجاه سال، اکثراً چه از لحاظ مادی و چه از لحاظ تحصیلات آکادمیک، پیشرفت بسیار رضایتبخشی داشته است. حال بپردازیم به تجزیه و تحلیل این موضوع که، آنجا چه چیزهایی داشتیم، که اینجا نداریم و یا اگر داریم، دارد از دست می رود.

آن موقع، با وجود شرایط بسیار مشکل زندگی چه از لحاظ مادی و چه از لحاظ آزادی فعالیت های اجتماعی، سنن مذهبی و فرهنگی یهودی راتاپای جان نگه می داشتیم. حال اینکه اینجا در مملکت دمکراسی و آزادی کامل، اکثریت افراد یا تمام آنها را فراموش کرده اند و یا کاملاً نسبت به آن بی اعتنائند. به عنوان مثال آن روزها شاید یک درصد مردم هم در روزهای شبات و اعیاد مذهبی کار نمی کردند. حال اینکه، امروزه بیش از ۹۰ درصد مردم نه روزهای شبات و موعود رومی شناسند و نه به فرزندان و خانواده خود آموزش ها و دستورات یهودیت را می دهند.

آن زمان، در هر کوچه و پس کوچه آن شهرک، یک کنیسا و یا مرکز آموزش های یهودیت بود



از: بهرام آقار پور

## از «عودلاجان» تا «لوس آنجلس»

### ۵۰ سال پیشرفت و قهقرای جامعه یهود ایران

ولی با تفکر بیشتر و کمی ارتباط دادن گذشته هابه حال، یک وجه مشترک بدیهی و جالب در مورد این دو محل پیدای می کنیم: هر دو در در زمان مختلف، بفاصله ۵۰ سال، بیشترین تعداد یهودی ایرانی را در زمان خود، در خود جای داده اند. عودلاجان در پنجاه سال پیش و لوس آنجلس در زمان حاضر، جمعیتی حدود پانزده تا بیست هزار یهودی زاده ایران را پذیرایند. از طرفی کسانی که امروز بنام یهودی ایرانی در لوس آنجلس زندگی می کنند، یا خودشان و یا پدر و مادرشان و یا برای کم سن و سال ترها، پدر و مادر بزرگ هایشان در عودلاجان میزیسته اند.

حالا که فهمیدیم وجه تسمیه و تشابه آن شهرک کوچک بیچاره و این شهر بزرگ خوشبخت چیست، ببینیم مایه یهودیان ایرانی در آنجا چه داشتیم و چه بودیم و اینجا چه هستیم و چه اوضاع و احوالی داریم. آن زمان در عودلاجان، مردم صاحب مشاغلی بودند از قبیل: بزازی، سیراب فروشی، حلیم فروشی، پنبه دوزی، شراب اندازی، خیاطی و بنایی و از این ردیف. حال اینکه اکنون در لوس آنجلس شغل ها از مالکیت ساختمان ها و ملک های بزرگ شروع شده و به فروش فروشی، طلا و جواهر فروشی، بوتیک داری، خشک شویی مشروب فروشی و غیره ختم می گردد.

آن زمان اکثر مردم، با داشتن ۵ یا ۶ بچه

عودلاجان، شهرکی قدیمی درون شهر بزرگ تهران بود، در محدوده خیابان سیروس زیر سرچشمه که نام آن برای اکثریت یهودیان ایرانی که سنی از شان گذشته و حتماً هم در تهران اقامت داشته اند، کاملاً آشناست. زمانی، حدود ۵۰ سال پیش، اکثریت مطلق یهودیان ایرانی که، در تهران زاده شده و یابه تهران مهاجرت کرده بودند در این محل زندگی می کردند، و به قولی «گتو» و یا «محل» یهودیان تهران نیز بوده است.

از طرف دیگر، لوس آنجلس یکی از پرجمعیت ترین و پرزرق و برق ترین شهرهای یکی از آبادترین ایالات کشور امریکا است، که خود ثروتمندترین کشور جهانست و کعبه آمال اکثریت مردم دنیا برای اقامت و زندگی. ولی راستی، آن یکی چکار دارد به این یکی؟ آن یکی، عودلاجان شهرک کوچک نیمه کثیف قدیمی با کوچه های تنگ و خانه های کاهگلی کوچک، در یک شهر شرقی شلوغ و درهم، در کشوری که متأسفانه دست روزگار هر روز عقب ترش می برد؛ این یکی، لوس آنجلس غربی ترین شهر غربی ترین ایالت غربی ترین مملکت متقدم دنیا. راستی این دو چه وجه مشترکی با یکدیگر ممکن است داشته باشند؟ درنگاه و تعمق اول، هیچ. شاید که مقایسه شان کمی هم مضحک بنظر برسد.

افتتاحیه  
۲۰ درصد تخفیف  
تا ۱۵ جولای ۱۹۸۳  
تا خرید ۵۰ دلار به بالا  
تحويل مجاني، با خرید ۱۵ مایل

## نیلوفر

### طراح گل ازفرانسه

تهیه زیباترین سبدهای گل، ماشین عروس، گل دست عروس  
و انواع سبدهای مخصوص:

نامزدی، عروسی و میهمانیهای شما، بانا زلترین قیمت

#### Lily Flower & Gift Shop

9843 Santa Monica Blvd.  
Beverly Hills, CA 90212

(213) 477-2218  
(213) 557-1241

# ملت بیدار



## نشریه آزادی خواهان ایران

منتشر شد

## شرکت تاسیساتی N.B.S.

تعمیر و نصب دستگاههای تهویه مطبوع (کولر، شوفان)

یخچال، یخ ساز و سردخانه

برای ساختمانهای مسکونی و تجارتي

سفارشات لوله کشی پذیرفته میشود

برآورد اولیه مجاني است

طراحی و محاسبه کارهای تهویه مطبوع

و سردخانه برای ساختمانهای مسکونی و اداری

ولی (213) 994-7644

پاسادنا (213) 281-4040

تلفن ۲۴ ساعته

وحتی یک کوچه آن به کوچه هفت کنیسا  
شهرت داشت! امروزه، جامعه ایرانی با داشتن  
توانایی مالی اکثریت افراد آن، هنوز دارای یک  
چهاردیواری کوچک برای کنیسا و یابرای سایر  
اجتماعات افراد که مالک آن خودشان باشند  
نیست. آن روزها، رقم ازدواج های مختلط  
و میزان طلاق و جدایی زن و شوهرها تقریباً  
صفر بود و امروز این نوع ازدواج ها و جدایی  
ها در جامعه به صورت یک پدیده طبیعی درآمده  
است. آن زمان با وجود نبودن بودجه مالی کافی  
«کانون خیرخواهی» بود که مرهم گذار رنج  
و دردهای گرسنگان و بیماران بی بضاعت جامعه  
باشد و باغذادادن و تقدیم دوا و درمان مجاني  
خدمتی کند. ولی امروز، ماهیچ تشکیلاتی  
نداریم که کمک های پزشکی و درمانی و غذایی  
مجانمی به افراد بی بضاعت و یا کم بضاعت  
جامعه خود بدهیم.

آن موقع، دختران و پسران با حسن نیت کامل  
و توقع های حداقل خود و خانواده هایشان و کمک  
پدر و مادرها، درسین پایین ازدواج می کردند  
و بدنبال زندگی مشترک خود می رفتند. امروز  
صدها و صدها دختر و پسر یهودی جامعه درسین  
بالا، بعلمت توقعات و انتظارات نابجا و ترس  
از شکست در انتخاب و موفقیت در شروع زندگی  
مشترک، همچنان تنها و سرگردان زندگی می  
کنند و با «غربا» دمخورند.

آن روزگاران، افراد جامعه اتحاد داشتند و غم  
خوار یکدیگر و دلسوز جامعه خودشان بودند. از هر  
فرصتی، جهت جمع شدن دور یکدیگر و مشورت  
و صلاح بینی در مورد افراد جامعه استفاده می  
کردند. امروزه، جمع کردن آن هاتنها به ضرب  
وزور، و با برگزاری جشن های آنچنانی، برای  
چند ساعتی آنهم برای خوشگذرانی و فراموش  
کردن روزگار، میسر است و بس.

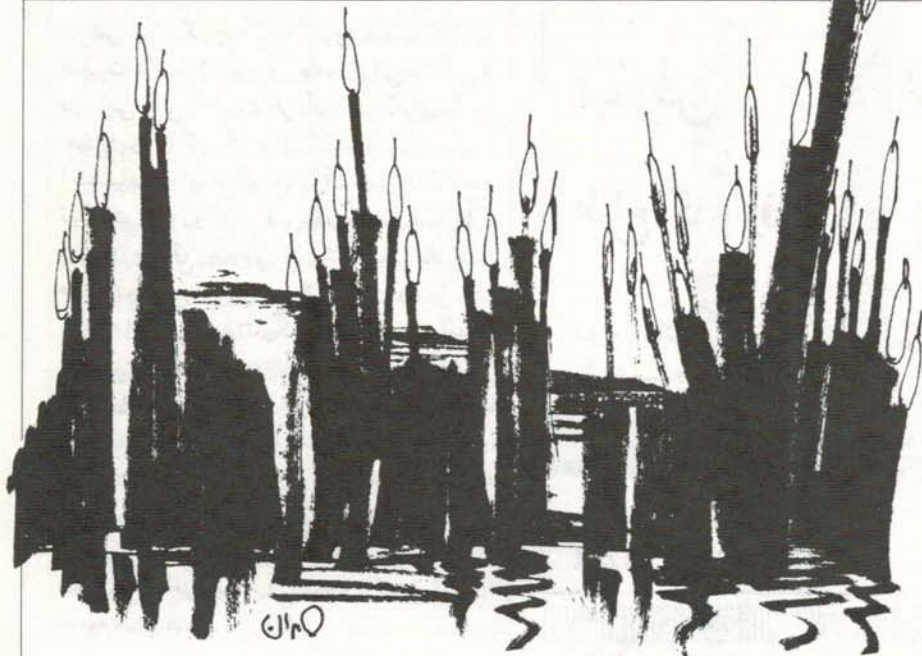
آن روزها، سادگی و یکپارگی و محبت  
و دوستی خانواده ها و اقوام باعث خوشبختی  
و شادمانی و نزدیکی همه افراد جامعه بود. امروز،  
چشم وهم چشمی ها، زندگی های پر زرق و برق،  
بدگویی ها، جلسات قمار، دعوای و فخر فروختن  
ها و بالاخره مادی گرایی مطلق بعضی از افراد  
جامعه باعث کدورت ها، جدایی ها و دور شدن  
افراد جامعه و خانواده ها از یکدیگر شده است. به  
راستی جامعه ما به کجا می رود؟ مشکلات تمان  
چگونه حل خواهند شد؟ آینده مان چه خواهد بود؟  
آیا پنجاه سال دیگر جامعه ای بنام جامعه یهودی  
ایرانی وجود خواهد داشت یا خیر؟ پاسخ این  
سوالات راتنها خدای دانند. ولی اگر نمی دانیم  
آینده مان چیست و به کجایم رویم، حداقل  
فراموش نکنیم که از کجابه اینجا آمده ایم.

## نوی ماهور

ویلن من امروز مرد. ویلن نازنینم امروز از دنیای فانی رخت بریست و به ابدیت پیوست. هرچه «یلویبیج» رازرور و کردم تانفن گورستان ویلن هاراپیدا کنم بیهوده بود. ناچار خودم برش داشتم و درجایی دور، بیرون از شهر بخاکش سپردم. برایش قدیش خواندم و باچند تانخودچی کشمکش که ته جیبم بود براخای هائس هاداما گفتم. بعد بحکم مراسم معمول گریستم اما از ته دل احساس آرامش و خوشحالی کردم. راحت شد بیچاره! آه مادر جان مهلت بده. قبل از اینکه گوش را برداری و به سردبیر مجله اعتراضی کنی چرا عوض آنکه بنویسد رب انار مرغوب و ارزان را از کجای می شود خرید این مزخرفات را چاپ می کنند گوش کن ببین چه می گویم. و تو پدر جان می بینم که آتش خشم دارد از دید گانت زبانه می کشد. قلم برداشته ای و خطاب به سردبیر محترمه نشریه می نویسی که «واقعاً مرحبا بر شما باد. بجای آنکه با مقالات محکم و مستدل مردم را تشویق کنید که در هر شهر کنیسی بسازند که در آن بشود شبهای شبات لغادودی را از اول تا به آخر درست و حسابی خوانند، چیزهایی به خورد مردم می دهید که در قوطی هیچ عطاری پیدانی شود. مگر ویلن هم میمیرد؟ آنوقت توقع دارید که...» صبر کنید. تامل داشته باشید. اصلاً در همین جاست که هیچکس به حرفهای من گوش نمیدهد. آهای! توی این خانه کسی نیست؟ باشاها!

شاید بخاطر همین خرده گیریها و اعتراض هاست که وقتی برمی گردم ویلنم را سرور و رگنده روی صندلی هامی بینم که لم داده و مثل همیشه چند تار آرشه اش ولوشده؛ انگار لعبت مستی است که گیسوانی پریشان دارد. ویلن من نمرده. حالا خیالتان راحت شد؟ سه سال و اندیست که می خواهم از او دور باشم و او با من است. دارد برو بر بزم نگاه می کند و کروکر تابنا گوش می خندد و می گوید: «تاتونرفته ای من نخواهم رفت. تاتونمرده ای من نخواهم مرد».

مراچه بودیه ویلن زدن؟ منکه آرزوی یهودی منوهین شدن نداشتم که وقتی در خردسالی با پنجه سحر انگیزش نویی نواخت اینشتین فریاد بر آورد «من اینکه به خدا ایمان



دکتر چراداد می زنید؟

آیا بخاطر همین تیزگوشی نیست که هر کجای روم این آهنگ ماهور را می شنوم؟ دستگاه ماهور برتارهای ویلن. آهنگی که با آن بزرگ شدم. آهنگی که در تک تک باخته های وجودم لانه کرده. باید ببرم. باید از شرین ویلن لعنتی و این آهنگ خلاص بشوم. در این سه سال و چند ماه خیلی تلاش کرده ام اما نشده است. نمی شود.

نمی دانم بین ویلن من و رادیو ترانزیستوری «آقایودا» چه وجه تشابهی است. شما «آقایودا» را نمی شناسید. او پسر عمه پدر من است. قریب هفت سال پیش که به اسرائیل می رفتم پدرم نشانی اش را بمن داد و گفت به رخوت که رفتی سراغ او را بگیر و بدیدنش برو. هفده هجده سال می شود که او به آنجا رفته. رفتم و دیدمش و او یک رادیو ترانزیستوری را بگوش چسبانده بود و می شنید. باچه لذتی! پرسیدم: آقایودا خبر پیروزی تازه ایست؟ گفت: نه رادیو ایرانست. مستجاب الدعوه دارد برنامه اجرایی کند.

آقایودا رادیوش را مثل بچه اش دوست داشت اما من از این ویلن بی پیرفراری ام. گریزانم. به هیچ قیمت نمی شود از دستش گریخت. چه کارها که نکرده ام. روزهای اول با خیال آسوده به خودم گفتم مرده شوی این آهنگ غم انگیز ماهور را ببرند. چه خوب از دستش راحت شدم. حالا می روم آهنگهای شاد جاز می شنوم. ولی بشما که گفتم. مگر حس شنوایی من آهنگهای جاز را نتوانست تحمل کند. اگر به ویلن پناه نیاورده بودم دیوانه میشدم. از آن بیعد

آوردم» یانمی خواستم چون خود آقای اینشتین از سرفتنن و سرگرمی ویلن بزنم. بوه! چه دست بالا بالا را گرفته ام. من حتی طاطایی و بدیمی شدن را هم بخواب نمی دیدم. صبا شدن که جای خود دارد. نوجوانی بود و هزار سودا. شاید برای جلب توجه دختر همسایه، شاید برای دل خودم و شاید هم بر اساس یک هوس عبث و بیمار بود که به ویلن رو آورم. مشق هایم با آهنگ «روی هرمیزی چیده هر چیزی» شروع شد و با دستگاه ماهور پایان گرفت و همین دستگاه ماهور بود که در مغزم ماند و ریشه دواند و رگ و پی و عصبم را فرا گرفت. دیار به دیار که شدم همین ویلن زیر بغلم بود. محکم چسبیده بودمش.

آهنگ ماهور از همان روزهای اول در گوشم طنین انداخت. حس شنوایی من - اگر باز ایراد نمی گیرید که چرابه مقام آدمیت جسارت می شود - مثل حس شامه سنگ تیزاست. یک سوسک که روی دیوار راه می رود صدای پاهایش را می شنوم و یک پروانه که روی یک گل سرخ می رقصد نوی بال زدنش را می شنوم. اینهم تقصیر خودم است. بچه که بودم یک روز گفتم مادر گوشهایم سنگین است. و مادر دستم را گرفت و بردیش دکتر. خوب یادم است مطب دکتر شفائیان سر کوچک مان بود. مادر گفت آقای دکتر بدادم برس و دکتر گفت نترس خانم. توی گوشش پنبه گذاشته که حرف های شمارا نشنود. الان پنبه را از گوشهایم درمی آورم تا بچه حرف شنوی بشود. آنوقت یک دستگاه مثل مته را توی گوشهایم کرد و چرخاند و چرخاند و پرسید: حالا می شنوی. گفتم آقای

دیگر رهایم نکرد. مثل سایه هر کجا که رفتیم دنبالش آمد و تمام فکرها و فکرها و ذهن و حواسم را در چنان حاله ای پوشاند که بین جسم و روانم فرسنگ هافرنگ فاصله انداخت. چراوین من نمی میرد. چرا این آهنگ ماهور را حتم نمی گذارد. سر بدیوار خواهم کوبید شاید که از شرش خلاص شوم و لویه بهای خلاص خودم باشد. امانه. این چیز است که اومی خواهد. بارها در بدر، آشفته خیال و پریشان فکر از دستش گریخته ام و از نقطه ای به نقطه دیگر پناه برده ام اما همه بیفایده.

همین پرریوز بود و یلن را گذاشتم توی گنجبه اطاقم پفت و قفلش را محکم بستم و گفتم میروم به جایی ناشناخته. به مقصدی که خودم نمیدانم کجاست. رفتم سوار اتوبوس شهر شدم. چند ایستگاه بعد اتوبوس را عوض کردم. و دومرتبه و دومرتبه! تا از محله سیاههاسر در آوردم. ته اتوبوس نشسته بودم. هیچ مسافری هم رنگ من نبود. نفس راحتی کشیدم و گفتم دیگر اینجا از شر آهنگ ماهور آسوده ام. جوانکی خماری و خواب آلود کنار دستم گردی رابه بینی می کرد و فوت و فوت بالامی کشید و با چشمهای بی حال اینطرف و آنطرف نگاه می کرد. پرسیدم: «کریس. شعر هم میگویی؟» جوابم را نداد. نگاهم هم نکرد. یک پسرک چنه صندلی جلوتر سازدهنی میزد و من از ساز او همان نوای همیشگی ماهور را می شنیدم. دریک کوچه باریک و بلند و پیچ در پیچ تبریز بودم و روی سنگفرش راه میرفتم و دنبال خانه شاعری گفتم. از رهگذری پرسیدم «خانه شهریار کجاست؟» بالهجه شیرین گفت «شاعردی؟» گفتم «خودش است» گفت: «پایین تر» رفتم و به نرمی بوی خوش تریاک را حس کردم. رد پای تریاک را گرفتم و در نقطه ای که شدید شداستادم و در زدم. خودش بود. خانه شاعر با بساط و افور و دریک چشم بهمزدن به شیراز پریدم و در خانه یکی از اعیان شهر مهمان شدم. بعد از شام در حیاط قالی را پهن کردند و بساط را برآه انداختند و حقه را بدستم دادند و گفتند بفرما. گفتم نیستم. گفتند نمیشود. گفتم اهلش نیستم. گفتند یکدفعه اش ضرر ندارد. گفتم همانکه سیگار ظریف هم را تعارفم کرد برای هفت جدم کافی است. گفتند دست بردار بابا. از آنها اصرار و از من انکار و نشان بدان نشانی که بخاطر ردا احسان چنان از من دلخور شدند که اگر پشتشان را دیدند مرا هم نيز.

یاهمین چندماه پیش بود به عیال گفتم ما که دیگر چلو کبابی شاه عباس و جوجه کبابی

حاتم نمیرویم. امشب برای فرار از جنگ این و یلن لا کردار هم شده میرویم در بهترین رستوران شهر شام می خوریم. رفتم. گارسونی شیک و مودب، شامی لذیذ و محیطی عالی و مردمانی نظیف و اتوکشیده که کمتر در خیابانها به چشم می خوردند. موزیسین ها آمدند! هر سه با هم! درست بالای سر ما! و هر کدام و یلنی بزر چانه به افتخار ما میزدند. ایستاده بودند و بمانگاه می کردند. چه آهنگ خاطره انگیزی. در مجلس عروسی بودیم. چه غوغایی! چه هنگامه ای! چه سبدهای گلی! چه لباسهای! چه میز شام هفتاد رنگی! چه شور و شادی و پایکوبی و ورقصی! توی تالار کوروش بودی هتل شرایتون درست نمیدانم. اما هر چه بود از عروسی ده روز پیش خیلی باشکوه تر بود و من یکبار پرواز کردم و به اطراف تهران رفتم. به سر بند. مصطفی نجمی نقاش معروف کنار کوچه ایستاده بود و داشت به تنهایی دستگاه ماهور را می نواخت. سه چهارتا دورش جمع شده بودند و تماشا می کردند. و او میزد. در فضای باز و زیر آسمان آبی و پاک که کم کم داشت بخواب میرفت و یلن میزد. یکی گفت: مرچبا. نجمی زیر چشمی نگاهش کرد و لبخند زد. چه نیاز عجیبی به این مرچبا شنیدن داشت.

یاهمین پارسال بود که یک سفر ساختگی اضطرابی را بهانه کردم و پشت فرمان نشستم و فرار کردم. از دست و یلنم فرار کردم. عاصی شده بودم. دردلم بهش دشنام میدادم و بخودم می گفتم اینهمه عظمت و زیبایی را تماشا کن. فراموشش کن این و یلن صاحب مرده را. وسطهای راه توی جاده ۲۳۵ شمالی هوس کردم به رادیو گوش کنم. روشنش که کردم گوینده گفت اکنون یکی از کوارتت های موزارت را خواهیم شنید. اما دروغ گفت. نوای یلن در دستگاه ماهور بود و مرا که سخت احساس گرسنگی می کردم به خانه مادرم برد. شنبه بود و همه دور هم جمع و گندی شبانی و بوی مطبوع و غلیظی که به آدم اشتها میداد و نان سنگک تازه و برشته. مادر گفت: بخور! تو که چیزی نخوردی. گفتم نه مادر. امروز عصر در دفتر شهبانو جلسه داریم. باید معده را سبک نگهدارم. و یکبار خودم را بین راه یزد و کرمان دیدم.

نزدیک یک قهوه خانه شش تا مرد روستایی دوریک قندق آش کشک نشسته بودند و ناهار می خوردند. هر کدام پاره نانی در دست داشت. اما داخل قندق فقط یک قاشق بود. یک قاشق چوبی بزرگ. اولی گازی به نان میزد و قاشقی آش می خورد و قاشق رابه دومی میداد و دومی گازی به نان میزد و قاشقی آش می خورد و قاشق

رابه سومی میداد و همینطور قاشق به نوبت دور می زد و دور می زد. تماشا می بود! تساوی از این بالا تر نمیشد.

یاد و سال پیش از این تصمیم جدی و مردانه گرفتم که و یلن و دستگاه ماهور را بیاد فراموشی بسپریم. بلند شدم رفتم پهلوی روان پزشکی. من هنوز چیزی نگفته دیدم دکتر دست بقلم برد خیال کردم دارند نسخه می نویسند. پیش خودم گفتم عجب اعجوبه ای. کاغذ را که به دست داد دیدم مقداری عدد ورقم دارد و تخمین هزینه های شفای من است. مهم نبود. من که حاضر بودم قالی زیر پایم را بفروشم و خرج دردی درمانم کنم. گفتم آقای دکتر شما آدمهایی را که به بیماری فراموشی مبتلا میشوند شفای دهید لطفا در حق من بفرمایید و مرا به این بیماری مبتلا کنید. گفت روی تخت دراز بکش و بگو. دراز کشیدم و گفتم. همه اش از یلن گفتم. همه اش از نوای ماهور گفتم. طرف کنار تخت نشسته بود و حرفهای مرا تند یاد داشت می کرد. پایش را روی پایش انداخته بود. شکسته بسته حرف می زدم. درست نمی توانستم تفهیم کنم. یکمرتبه متوجه شدم که دارم فارسی حرف میزنم. بعد سرم را بر گرداندم و گفتم: شما که زبان مرا نمیدانید چه می نویسید. گفت: بگویی فهمم. و من گفتم: ملاحظه می فرمایید آقای دکتر. این آهنگ را می شنوید؟ خوشبختانه سعادتمان. من دارم از پادرمی آیم. بدادم نمیروید؟ در زادگاهم هدانم. پدر می گوید فردا ما را به زیارت استرومردخای خواهد برد. چه گذشته عظیمی! دانسیال نبی. سارا بست آفر. به تهران کوچیده ایم. مدرسه کورش. می گویم و میروم و می گویم و برمی گردم. نه از «اسکول بس» خبریست و نه از «کار پول» و نه از اتومبیل. از خیابان شاپورتا مدرسه راه درازی است. چه کیفی! خانه پرویز توی خیابان پاریس نزدیک مدرسه است. پرویز هم شهری و هم کلاسی من است. با هم رفیقیم. بگوید آقای دکتر. چه سحری، چه رمزی در این آهنگ نهفته است که دمبدم مرا از جایی به جایی دیگر می برد! آیا میدانید؟ میشود دوباره همان پنبه را در گوش من بگذارید که نشنوم این نوا را؟ روی پله های سنگی جلوی دانشکده حقوق

نشسته ام. دکتر متین دفتری نخست وزیر رضاشاه آزمایشین پیاده میشود. امام جمعه دارد میرود. اضطراب مودی امتحان. فردا. فردا خانه عمه جان دعوت داریم. قول داده است همان خوراکی را بپزد که دوست داریم. بارب انار. چه خوشمزه. مزه اش هنوز زیر زبانم است. پدر از کنیسا برگشته. سرمست است و خوشحال.

## مسابقه قرائت تورا

### واهدای جوایز یادبود یهودا هارونیان



نوجوانان ایستاده از راست به چپ به ترتیب: ایس قدسیان، رامین پورادی، یارون حاسید، ایگال حاسید، ابراهام سرودی، پیام ماقن، روزه اسحاقیان، فرهاد حکاکها، مهرداد مطلوبیان، نادر ماقن، سهیل پورسلیمی.  
برگزارکنندگان و هیأت داوران از راست به چپ: آقایان الیاس اسحاقیان، شموئل نهادار، الیاهو قدسیان، حاخام تنن الی، مسعود هارونیان.

نفر جوانان پرشور اعضای کنیسه‌های ولی ونسرخ اسرائیل انجام گرفت و برندگان مسابقه باین ترتیب اعلام شدند: پیام ماقن رتبه اول، فرهاد حکاکها و روزه اسحاقیان توأمآ رتبه دوم و رامین پورادی رتبه سوم. در آخر مسعود هارونیان که این مسابقه بابتکاروی ترتیب داده شده بود، بمنظور تشویق هر چه بیشتر نوجوانان شرکت کننده در مسابقه ازدوازه نفر شخصیت های حاضر در مجلس تقاضا نمود ضمن اهدای گواهی نامه، قاب حاوی لوحه ده احکام تورا به عبری و فارسی رانیز بهریک از آنان تسلیم کنند. علاوه برآن به هریک از چهار نفر اول پلاک مخصوص بعنوان جایزه اعطا گردید.

امیداست باترتیب هر چه بیشتر اینگونه مسابقات در سال آینده (شاهوعوت ۵۷۴۴) تعداد شرکت کنندگان به نحو چشمگیری افزایش یابد.

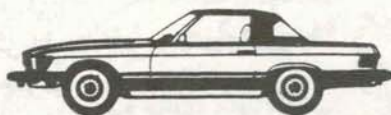
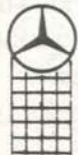
به دعوت سازمان کنیسه‌ای ایرانیان مقیم ولی مسابقه قرائت تورا بین نوجوانان یهود روزیکشنبه ۲۲ مه ۱۹۸۳ (هفته شاهوعوت ۵۷۴۳) با شرکت جمع کثیری از همکیشان علاقه مند در محل معروتیمپل، انستینو برگزار گردید.

درابتدا آقای جمشید کشفی ضمن توجیه اهمیت مقام تورا در بیان بیوگرافی یهودا هارونیان و سوابق خدمات اجتماعی وی گفت او یکی از بنیان گذاران مدرسه کورش و از خدمتگزاران صدیق و خیراندیش جامعه بود و در طول زندگانی خود در راه اشاعه فرهنگ یهود و تشویق نوجوانان به فراگیری تورا گام موثری برداشت. هیأت داوران متشکل از آقایان حاخام یهوشوع تنن الی، راب داوید شوفط، الیاهو قدسیان و شموئل نهادار بود و مسابقه قرائت سفر تورا (بدون نقطه و اعراب) با آهنگ سنتی یهودیان سفارادی بین دوازه

همه دعاها راتابه آخر و درست و حسابی خوانده اند. منم تازه از کنیسه برگشته ام. کیپوراست. دلم مالش می‌رود. نمی‌خوانم. می‌خوانم. عهد عتیق رامی‌خوانم. همان قسمتش را که دوست دارم. اگر چه ارتباطی بایوم کیپور ندارد. قسمتی که نه تنها با خود من بلکه با گذشته من بانیان کان من و بازندگی مذهبی من آنچنان پیوند استوار و ناگسستی دارد که در پهنشدت مرز تاریخ هیچ مرد قلدر و نیرومندی یارای آن راندارد که بر آن پوششی بگذارد و نادیده اش انگارد... کورش پادشاه پارس چنین می‌فرماید: یهوه خدای آسمانها جمیع ممالک زمین را بمن داد و مرا امر فرمود که خانه ای برای وی در اورشلیم بنا کنم. پس من زنجیر اسارت را از پای افراد قوم او گسستم تا از بابل به اورشلیم بازگردند و خانه خدای را بنا کنند. و کورش پادشاه پارس ظروف زرین و سیمین خانه خداوند را که نبود کنصر آنها را از اورشلیم به بابل آورده بود به رئیس یهودیان سپرد. کورش پادشاه سرزمین پارس اسیران یهودی را آزاد کرد و کسانی بهمراه او بابل آمدند. مرد خدای یکی از آنان بود.

آیا بزرگترین جدمن یکی از این اسیران از بند گسسته نبود که با سر بازان کورش شاه به ایران آمد. مگر ریشه نیاکانی من در این خاک به زمان مرد خدای نمیرسد؟ اینکه قصه و افسانه نیست دیگر.

چه می‌گویم جناب دکتر؟ از دست شما چه کاری ساخته است؟ شما می‌دبدم به ساعتان نگاه می‌کنید مباد وقت از نیم ساعتی که بمن داده اید تجاوز کند. وانگهی من اگر - بقول خودتان - بیماری «امنزیا» داشتم شاید شفایش را می‌دانستید ولی من آمده ام که مرابه این بیماری مبتلا کنید. شاید تنها راهش آن باشد که آن چکش را بردارید و محکم بسرم بکوبید. مردش هستی؟ آنوقت «لای سنس» شما باطل میشود. آنوقت تازه یکی میشود همدرد من. بایک مهر «باطل شد» بر حاصصل سالها زندگیتان. خدا حافظان باد. اگر کسی باشد که دردم را درمان کند این شما نیستید. آخ! باز این آهنگ ما هور در گوشه‌هایم طنین انداخت. راحت نمی‌گذارد. با که باید در میان گذاشت این درد را؟



کریج بادی شاپ، معتبرترین نام در تصادفات و تعمیرات اتومبیل

۱۱۸۱-۷۸۴ (۲۱۳)

تقاطع و نورا و بورلی گلن

# زمان زیست شخصیت ها و وقایع مهم

## تاریخ یهود



ترجمه و گردآوری: بهرام



### از آفرینش جهان تا آزادی اورشلیم

مأخذ اصلی: "Pentateuch & Haftorahs"  
Dr. J.H. Heertz, C.H.

مدت زمان پیش (سال)	تاریخ زیست یا وقوع (قبل از میلاد مسیح)	نام یا شرح	ردیف
۵۷۴۳	۳۷۶۰	آفرینش جهان	۱
۴۶۸۷-۳۷۳۷	۲۷۰۴-۱۷۵۴	حضرت نوح (مدت زیست ۹۵۰ سال)	۲
۴۰۸۷	۲۱۰۴	طوفان نوح	۳
۴۱۸۵-۳۵۸۵	۲۲۰۲-۱۶۰۲	شم "Shem" «ناوی» (پسر حضرت نوح، مدت زیست ۶۰۰ سال)	۴
۴۰۲۰-۳۵۵۶	۲۰۳۷-۱۵۷۳	ابر "Eber" «ناوی» (نوه نوح حضرت نوح، مدت زیست ۴۶۴ سال)	۵
حدود ۳۸۸۳	حدود ۱۹۰۰	حضرت ابراهیم (مدت زیست ۱۷۵ سال)	۶
حدود ۳۷۸۳	حدود ۱۸۰۰	حضرت اسحق (مدت زیست ۱۸۵ سال)	۷
حدود ۳۷۳۳	حدود ۱۷۵۰	حضرت یعقوب (مدت زیست ۱۴۷ سال)	۸
حدود ۳۶۸۳	حدود ۱۷۰۰	حضرت یوسف (مدت زیست ۱۱۰ سال)	۹
حدود ۳۶۳۳	حدود ۱۶۵۰	اقامت حضرت یوسف در سرزمین مصر	۱۰
حدود ۳۵۷۰	حدود ۱۵۸۷	سلطنت «هایکسوس» "Hyksos" فرعون مصر که در زمان حضرت یوسف می زیسته است.	۱۱
۳۳۷۵-۳۲۵۵	۱۳۹۲-۱۲۷۲	حضرت موسی (مدت زیست ۱۲۰ سال)	۱۲
۳۲۸۳-۳۲۱۷	۱۳۰۰-۱۲۳۴	«رامسس دوم» "Rameses II" فرعون مصر که در زمان حضرت موسی می زیسته (باتوجه به محاسبات «پتری» "Petrie")	۱۳
۳۲۱۷-۳۱۹۷	۱۲۳۴-۱۲۱۴	«مرنپتا» "Mernepta" (فرزند رامسس دوم فرعون مصر که مهاجرت بنی اسرائیل از مصر در زمان وی صورت گرفت)	۱۴

مدت زمان پیش (سال)	تاریخ زیست (قبل از میلاد مسیح)	نام یا شرح	ردیف
۳۲۹۵	۱۳۱۲	تاریخ مهاجرت بنی اسرائیل از مصر؛ کتب قدیمی؛ * ۱ *	۱۵
۳۳۱۸	۱۳۳۵	تاریخ مهاجرت بنی اسرائیل از مصر با * ۲ * (باتوجه به محاسبات «ماهلر» "Mahler")	۱۶
۳۴۳۰	۱۴۴۷	تاریخ مهاجرت بنی اسرائیل از مصر؛ * ۳ * (باتوجه به محاسبات «گارستانگ» "Garstang")	۱۷
۳۱۳۳	۱۱۵۰	«دبورا» "Deborah" یکی از نایب های زن بنی اسرائیل	۱۸
۳۰۹۳	۱۱۱۰	«یفتاه» "Jephthah" «ناوی»	۱۹
حدود ۳۰۸۳	حدود ۱۱۰۰	«سامسون» "Samson" «ناوی»	۲۰
حدود ۳۰۳۳	حدود ۱۰۵۰	«شموئیل» "Samuel" «ناوی»	۲۱
۳۰۱۱-۲۹۹۶	۱۰۲۸-۱۰۱۳	حضرت شاول - «اولین پادشاه بنی اسرائیل»	۲۲
۲۹۹۶-۲۹۵۶	۱۰۱۳-۹۷۳	حضرت داوید - «پادشاه بنی اسرائیل»	۲۳
۲۹۶۶-۲۹۱۶	۹۸۳-۹۳۳	حضرت سلیمان - «پادشاه بنی اسرائیل»	۲۴
۲۹۵۰-۲۹۴۳	۹۶۷-۹۶۰	شروع و پایان ساختمان «بیت المقدس اول» توسط حضرت سلیمان	۲۵
۲۹۱۶	۹۳۳	«یروبام» اول "Jeroboam I" پادشاه	۲۶
۲۹۱۶	۹۳۳	تقسیم پادشاهی اسرائیل	۲۷
۲۸۵۹-۲۸۳۶	۸۷۶-۸۵۳	«آهاب» "Ahab" «پادشاه»	۲۸
۲۹۵۳	حدود ۸۷۰	«الیاه» "Elijah" «ناوی»	۲۹
۲۹۳۳	حدود ۸۵۰	«الیشاه» "Elishah" «ناوی»	۳۰
۲۸۲۰-۲۷۸۱	۸۳۷-۷۹۸	«یوآش» "Joash" «پادشاه»	۳۱
۲۷۷۳-۲۷۳۲	۷۹۰-۷۴۹	«یروبام دوم» "Jeroboam I" «پادشاه»	۳۲
۲۷۴۳-۲۷۱۷	۷۶۰-۷۳۴	«عاموس» "Amos" «ناوی»	۳۳
حدود ۲۷۴۳	حدود ۷۶۰	«یونس» "Yona" «ناوی»	۳۴
۲۷۴۳-۲۷۱۷	۷۶۰-۷۳۴	«هوسیا» "Hosea" «ناوی»	۳۵
۲۷۲۳	۷۴۰	«یشعیا» "Isaiah" «ناوی»	۳۶
۲۷۲۳	۷۴۰	«میکا» "Micah" «ناوی»	۳۷
۲۷۰۵	۷۲۲	سقوط پادشاهی شمال اسرائیل	۳۸
۴۶۰۹	۶۲۶	«یرمیا» "Jeremiah" «ناوی»	۳۹



مدت زمان پیش (سال)	تاریخ زیست (قبل از میلاد مسیح)	نام یا شرح	ردیف
۲۶۰۳	۶۲۰	«حبقوق» "Habgab" «ناوی»	۴۰
۲۶۲۱-۲۵۹۲	۶۳۸-۶۰۹	«یوشیح» "Josiah" «ناوی»	۴۱
۲۵۸۳	حدود ۶۰۰	«ناحوم» "Nahoam"	۴۲
۲۵۸۰	۵۹۷	اشغال اورشلیم توسط «بابلیان»	۴۳
۲۵۷۸	۵۹۵	«صفتیا» "Safnia" «ناوی»	۴۴
۲۵۷۵	۵۹۲	«یحزقل» "Ezekiel" «ناوی»	۴۵
۲۵۷۳	حدود ۵۹۰	«دانیال» "Daniel" «ناوی»	۴۶
۲۵۶۹	۵۸۶	خرابی «بیت المقدس اول» توسط «بابلیان»	۴۷
۲۵۶۸	حدود ۵۸۵	«عوبدیا» "Obadiah" «ناوی»	۴۸
۲۵۲۱	۵۳۸	تصرف «بابل» توسط «کورش کبیر»	۴۹
۲۵۲۰	۵۳۷	اولین بازگشت اسیران قوم یهود از «بابل» به «اورشلیم»	۵۰
۲۵۰۳	۵۲۰	«ذکریا» "Zechariah" «ناوی»	۵۱
۲۵۰۳	۵۲۰	ساختمان و آبادی «بیت المقدس دوم»	۵۲
۲۴۴۱	۴۵۸	«عزرا» "Ezra" «ناوی»	۵۳
۲۴۴۱	۴۵۸	دومین بازگشت اسیران قوم یهود از «بابل» به «اورشلیم»	۵۴
۲۱۵۰	۱۶۷	شروع جنبش «مکابی ها» "Maccabean"	۵۵
بعد از میلاد			
۱۹۱۳	۷۰ بعد از میلاد مسیح	خرابی اورشلیم و نابودی «بیت المقدس دوم» توسط «رومی ها»	۵۶
۱۹۱۳	۷۰ بعد از میلاد مسیح	آغاز پراکندگی، در بدری و گالوت قوم بنی اسرائیل	۵۷
۸۶	۱۸۹۷ میلادی	تشکیل مجدد جنبش صیونیسیم و شروع بازگشت یهودیان به سرزمین اسرائیل	۵۸
۶۶	۱۹۱۷ میلادی	صدور اعلامیه بالفور و وعده تشکیل کشور یهود توسط بریتانیا	۵۹
۳۵	۱۹۴۸ میلادی	تأسیس و استقلال مجدد کشور اسرائیل پس از ۱۸۷۸ سال	۶۰
۱۶	۱۹۶۷ میلادی	آزادی و شروع آبادی مجدد اورشلیم پس از ۱۸۹۷ سال	۶۱

## EASTGATE REALTY CO. MANAGEMENT DIVISION

### بامدیریت سلیمان رستگار

تجربه چندین ساله در امور مدیریت املاک بمامکان می دهد  
که با حداقل هزینه املاک شمارا اداره نمائیم.

- اصول اجاره
- پرداخت هزینه ها
- پرداخت اقساط ماهیانه
- پرداخت مالیات ملک
- تهیه جداول مالیات حقوق و پرداخت آن
- تهیه اوراق مالیاتی و پرداخت مالیات درآمد سالیانه
- حسابداری کامل
- سرپرستی در کلیه تعمیرات جزئی و کلی
- مذاکره برای اجاره دادن و یا تجدید اجاره (با ۱/۲ تعرفه رسمی)

فقط تا آخر اگوست ۱۹۸۳ با دریافت ۳/۵٪ از اجاره سالیانه مدیریت پذیرفته خواهد شد.

۰۶۷۷-۸۵۹-(۲۱۳)

## اردوی تابستانی نصح ایسرائل

SAY CHAI TO CAMP I.N.I.C.

باهمکاری: انجمن کنیسای ایرانیان مقیم ولی  
سازمان سیامک  
فدراسیون یهودیان ایرانی  
سازمان بانوان یهود  
کمیته فرهنگی ایرانیان

کمپ تابستانی امسال نوجوانان یهودی در مالیبوه سرپرستی راودا وید شوفط و مر بیان  
کارآموده تشکیل خواهد شد.

برنامه: آشنایی با فرهنگ غنی یهود از طریق تجربه آن در زندگی روزمره؛ آموزش مبانی عکس برداری و چاپ  
عکس، هنر، نقاشی و کارهای دستی، آموزش رقص های فولکلوریک، برنامه های تفریحی و ورزشی  
از قبیل شنا، کوه نوردی و بازدید از نقاط دیدنی منطقه.

سن شرکت کنندگان: ۱۰ تا ۱۷ سال - دختر و پسر  
مدت اردو دوهفته کامل در ماه اگوست.

شرکت کنندگان در طول مدت کمپ زیر پوشش بیمه و نظارت پزشکی کامل خواهند بود.

برای کسب اطلاعات بیشتر و ثبت نام با تلفن های زیر تماس بگیرید:

(۲۱۳) ۸۵۲-۱۲۷۲

(۲۱۳) ۶۵۳-۷۰۴۹

(۲۱۳) ۸۸۸-۹۵۳۱ ولی و منطقه

(۲۱۳) ۸۵۲-۱۲۷۳

## «تبدیل به دلار»

هنگامی که از این شهر کوچک ارو پای، برای سفر به ایالات متحده آمریکا نقشه می ریختم بخود کلي وعده داده بودم که به دیدار هموطنانی کاملاً متفاوت با آنچه که در تهران بودند می روم. راستش امیدوار بودم که زندگی ساده و بی پیرایه این ملت میزبان در آنها اثر مثبت گذارده واقامت چندساله در آمریکا، به آنان آموخته باشد که تشریفات بیش از حد و ریخت و پاش خارج از لزوم آنها درجایی که عده ای به معنای واقعی برای نان شب و یا خرج تحصیل درمانده اند اگر گنگنه نباشد شرم آور است. اما متأسفانه این عده چون کلاغ که نه تنها خرامیدن کبک را فراموش کرده بلکه جهیدن خود را نیز فراموش کرده، نه تنها چیزی یاد نگرفته اند بلکه برخی از بنیادهای خوب سنتی خودمان را نیز از یاد برده اند.

در این مدت سه هفته که در لوس آنجلس بودم بخت با من یار بود و به چند مجلس عروسی و میهمانی های قبل و بعد از آن دعوت شدم. منکه دلم برای میهمانی های خودمانی لک زده بود یکدفعه خود را بیگانه حس کردم چرا که من از این کشور مدوزیبایی که زن ها و مرد هایش به شیکپوشی ولی ساده پوشی معروفند بیش از چند دست لباس ساده نیاورده بودم. هنگامی که لباس های پر زرق و برق دیگران را که در مراسم خواستگاری و بله بران حنابندان و... مدام تغییر می یافت دیدم فهمیدم که واقعاً از قافله عقب مانده ام. البته بگذریم از اینکه این راهی که ایشان می روند به ترکستان است ولی بالاخره عقب ماندن یعنی جدا ماندن.

ولی چیزی که بیشتر مرا تأسف کرد وضع ازدواج و طرز فکر ایرانیان هم مذهب من در مورد این امرواقعاً اساسی و مهم زندگی دوانسان بود. من فکر کرده بودم که ایشان ادا و اصول های ناپسند ایرانی را جزو اشیاء ممنوع الخروج! در ایران جای گذاشته و همینطور که لباس آمریکایی به تن کرده اند کمی هم سادگی آمریکایی هارا یاد گرفته اند. اما جای تأسف است که همه آن معاملاتی را که در تهران بنام ازدواج انجام می دادند در لوس آنجلس نیز بکار می برند، با این تفاوت که ریالشان تبدیل به دلار شده است! مثلاً جهیزی ۴۰۰ هزار تومانی

از: نینا استوار  
ایتالیا



تبدیل به ۴۰۰ هزار دلاری شده است! خلاصه وقتی که خوب دقت کنید خواهید دید که ازدواج در آمریکا ترکیبی است از: آداب و رسوم ایرانی به اضافه مراسم آمریکایی ضرب در چشم وهم چشمی های بی حد و حساب و منهای در نظر گرفتن کلیه اصول اساسی زندگی مشترک از جمله قدرت مالی و معنوی طرفین. به خدا این مسأله را به هر کامپیوتری بدهید به جای جواب از هم می باشد. حالا چطور در عالم واقعی دختر و پسر به این نحو ازدواج می کنند و می خواهند در کنار هم زندگی مشترک داشته باشند خدای داند! آخر دختر خانم عزیز چرا خواستگار توجماً باید ماشین شیک زیر پایش بوده و از خانواده ای سرشناس باشد؟

و یا آقای پسر چرا همسر آینده تو، شریک راه دشوار زندگی تو باید جامع جمیع کمالات باشد؟ شما که به چشمای سیاه و شرقی خود خیلی می نازید خوب جلوی آئینه خود را ببینید و بعد هم امکانات مالی و معنوی خانواده خود را. انشاء الله که هنوز این ضرب المثل پرمعناي خودمان را یعنی «کبوتر با کبوتر باز با باز» فراموش نکرده اید! آخر فکر نمی کنید که همین توقع بیش از اندازه چه از جانب دختر و چه از جانب پسر باعث می شود که طرف از ابتدا با چهره ای نقاب زده بسوی شما بیاید؟

اگر پسری نتواند از عهده مخارج عروسی آنچنانی که مورد نظر خانواده دختر است برآید باید از رده شوهر ایده آل خارج شود؟ اگر دختری

نتواند مراسم حنابندان را در هتل برگزار کند باید دورش را خط کشید؟ آنوقت تعجب می کنید که چرا جوانان ما چه دختر و چه پسر دارند باغیر ایرانی یاغیر یهودی ازدواج می کنند؟ اگر به جوانان ایراد بگیرید جواب حاضر و آماده دارند که والله ما خودمان هم راضی نیستیم پدر و مادر ها اینطور می خواهند. اگر کسی آنچنان فاقد شخصیت و رشد فکری و تصمیم گیری است که دیگران باید برایش تکلیف معین کنند پس هنوز برای ازدواج بچه است و اگر اینطور شود تمام لحظات زندگی مشترک آنها را دیگران باید برنامه ریزی کنند.

اگر هم از پدر و مادرها انتقاد کنید تیزو فرزند جواب خواهند داد که خوب داریم می کنیم یعنی می فرمایید که برای بچه هایمان پول خرج نکنیم؟ حالا چطور این «داریم» ها هنگامیکه بحث از کمک و همراهی های اجتماعی و خیریه می شود تبدیل به «نداریم» می گردد خدای داند!

البته امیدوارم که این چنین عروس و دامادهایی که برای تمام مراسم ازدواج آداب و رسوم ایرانی را بکار برده و سنگ تمام می گذارند و نمی خواهند از ازدواج های ساده آمریکایی حرفی بشنوند عقیدشان در مورد طلاق هم ایرانی و وطنی باقی بماند و در این مورد هم چیزی از طلاق آمریکایی نیاموزند خصوصاً که لاس و گاس پشت گوششان است!



### قضاوت

دانشگاه گوتینگن آلمان درجه دکترای یک نویسنده آلمانی را که در سال ۱۹۵۱ از این دانشگاه اخذ کرده بود، بعلت نوشتن کتاب های تبلیغاتی بنفع نازی ها، از او باز پس خواهد گرفت. سخنگوی دانشگاه مذکور گفت که این تصمیم به محض آگاهی نویسنده، دکتر ویلهلم استیگلیچ و وکلای او به مرحله اجراء خواهد آمد. استیگلیچ که در حال حاضر در شهر هامبورگ زندگی می کند و مدتی هم بعنوان قاضی خدمت می کرده، نویسنده کتاب «افسانه آشویتز» است و در کتاب ادعای کند که اتاق های گاز و کشته شدن شش میلیون یهودی در جنگ جهانی دوم یک تبلیغ بیرحمانه و صهیونیستی است و هیچگونه پایه و اساسی ندارد. این کتاب در سال ۱۹۷۹ به چاپ درآمد و در مجمع طرفداران حزب نازی بالا ترین فروش را داشت.

از ژورنال جوانان ولی

## «تبدیل به دلار»

هنگامی که از این شهر کوچک ارو پای، برای سفر به ایالات متحده آمریکا نقشه می ریختم بخود کلبی وعده داده بودم که به دیدار هموطنانی کاملاً متفاوت با آنچه که در تهران بودند می روم. راستش امیدوار بودم که زندگی ساده و بی پزایه این ملت میزبان در آنها اثر مثبت گذارده واقامت چندساله در امریکا، به آنان آموخته باشد که تشریفات بیش از حد و ریخت و پاش خارج از لزوم آنها درجایی که عده ای به معنای واقعی برای نان شب و یا خرج تحصیل درمانده اند اگر گنگناه نباشد شرم آور است. اما متأسفانه این عده چون کلاغ که نه تنها خرامیدن کبک را فراموش کرده بلکه جهیدن خود را نیز فراموش کرده، نه تنها چیزی یاد نگرفته اند بلکه برخی از بنیادهای خوب سنتی خودمان را نیز از یاد برده اند.

در این مدت سه هفته که در لوس آنجلس بودم بخت بامن یار بود و به چند مجلس عروسی و میهمانی های قبل و بعد از آن دعوت شدم. منکه دلم برای میهمانی های خودمانی لک زده بود یکدفعه خود را بیگانه حس کردم چرا که من از این کشور مدوزیبایی که زن ها و مرد هایش به شیکپوشی ولی ساده پوشی معروفند بیش از چند دست لباس ساده نیاورده بودم. هنگامی که لباس های پر زرق و برق دیگران را که در مراسم خواستگاری و بله بران حنا بندان و... مدام تغییر می یافت دیدم فهمیدم که واقعاً از قافله عقب مانده ام. البته بگذریم از اینکه این راهی که اینان می روند به ترکستان است ولی بالاخره عقب ماندن یعنی جدا ماندن.

ولی چیزی که بیشتر مرا متأسف کرد وضع ازدواج و طرز فکر ایرانیان هم مذهب من در مورد این امرواقعاً اساسی و مهم زندگی دوانسان بود. من فکر کرده بودم که اینان ادا و اصول های ناپسند ایرانی را جزو اشیاء ممنوع الخروج! در ایران جای گذاشته و همینطور که لباس امریکایی به تن کرده اند کمی هم سادگی امریکایی هارا یاد گرفته اند. اما جای تأسف است که همه آن معاملاتی را که در تهران بنام ازدواج انجام می دادند در لوس آنجلس نیز بکار می برند، با این تفاوت که ریالشان تبدیل به دلار شده است! مثلاً جهیزی ۴۰۰ هزار تومانی

از: نینا استوار  
ایتالیا



تبدیل به ۴۰۰ هزار دلاری شده است! خلاصه وقتی که خوب دقت کنید خواهید دید که ازدواج در امریکا ترکیبی است از: آداب و رسوم ایرانی به اضافه مراسم امریکایی ضرب در چشم وهم چشمی های بی حد و حساب و منهای در نظر گرفتن کلیه اصول اساسی زندگی مشترک از جمله قدرت مالی و معنوی طرفین. به خدا این مسأله را به هر کامیوتری بدهید به جای جواب از هم می باشد. حالا چطور در عالم واقعی دختری پسری به این نحو ازدواج می کنند می خواهند در کنار هم زندگی مشترک داشته باشند خدای داند! آخر دختر خانم عزیز چرا خواستگار توی شما باید ماشین شیک زیر پایش بوده و از خانواده ای سرشناس باشد؟

و یا آقا پسر چرا همسر آینه تو، شریک راه دشوار زندگی تو باید جامع جمیع کمالات باشد؟ شما که به چشمای سیاه و شرقی خود خیلی می نازید خوب جلوی آئینه خود را ببینید و بعد هم امکانات مالی و معنوی خانواده خود را. انشاء الله که هنوز این ضرب المثل پر معنای خودمان را یعنی «کبوتر با کبوتر باز با باز» فراموش نکرده اید! آخر فکر نمی کنید که همین توقع بیش از اندازه چه از جانب دختر و چه از جانب پسر باعث می شود که طرف از ابتدا با چهره ای نقاب زده بسوی شما بیاید؟

اگر پسری نتواند از عهده مخارج عروسی آنچنانی که مورد نظر خانواده دختر است برآید باید از زده شوهر ایده آل خارج شود؟ اگر دختری

نتواند مراسم حنا بندان را در هتل برگزار کند باید دورش را خط کشید؟ آنوقت تعجب می کنید که چرا جوانان ما چه دختر و چه پسر دارند باغیر ایرانی یا غیر یهودی ازدواج می کنند؟ اگر به جوانان ایراد بگیرید جواب حاضر و آماده دارند که والله ما خودمان هم راضی نیستیم پدر و مادر ها اینطور می خواهند. اگر کسی آنچنان فاقد شخصیت و رشد فکری و تصمیم گیری است که دیگران باید برایش تکلیف معین کنند پس هنوز برای ازدواج بچه است و اگر اینطور شود تمام لحظات زندگی مشترک آنها را دیگران باید برنامه ریزی کنند.

اگر هم از پدر و مادرها انتقاد کنید تیزو فرزند جواب خواهند داد که خوب داریم می کنیم یعنی می فرمایید که برای بچه هایمان پول خرج نکنیم؟ حالا چطور این «داریم» ها هنگامیکه بحث از کمک و همراهی های اجتماعی و خیریه می شود تبدیل به «نداریم» می گردد خدای داند!

البته امیدوارم که این چنین عروس و دامادهایی که برای تمام مراسم ازدواج آداب و رسوم ایرانی را بکار برده و سنگ تمام می گذارند و نمی خواهند از ازدواج های ساده امریکایی حرفی بشنوند عقیدشان در مورد طلاق هم ایرانی و وطنی باقی بماند و در این مورد هم چیزی از طلاق امریکایی نیاموزند خصوصاً که لاس و گاس پشت گوششان است!



### قضاوت

دانشگاه گوتینگن آلمان درجه دکترای یک نویسنده آلمانی را که در سال ۱۹۵۱ از این دانشگاه اخذ کرده بود، بعلت نوشتن کتاب های تبلیغاتی بنفع نازی ها، از او باز پس خواهد گرفت. سخنگوی دانشگاه مذکور گفت که این تصمیم به محض آگاهی نویسنده، دکتر ویلهلم استیگلیچ و وکلای او به مرحله اجراء خواهد آمد. استیگلیچ که در حال حاضر در شهر هامبورگ زندگی می کند و مدتی هم بعنوان قاضی خدمت می کرده، نویسنده کتاب «افسانه آشویتز» است و در کتاب ادعای کند که اتاق های گاز و کشته شدن شش میلیون یهودی در جنگ جهانی دوم یک تبلیغ بیرحمانه و صهیونیستی است و هیچگونه پایه و اساسی ندارد. این کتاب در سال ۱۹۷۹ به چاپ درآمد و در مجمع طرفداران حزب نازی بالاترین فروش را داشت.

از ژورنال جوانان ولی

## یهودیان در ایران

نوشته ها و آثار ادبی که به نثر  
آمده است

در بخش اول این سلسله مقالات کلیات تأثیر فرهنگ فارسی بر آثار ادبی یهودیان ایران مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفت و در این بخش نگاهی داریم به سه دسته از آثار و نوشته هایی که به نثر آمده است. شش گروه دیگر را در شماره بعد ملاحظه خواهید فرمود.

## ۱- تراجم و تفاسیر کتاب مقدس

قدیمی ترین نسخه خطی ترجمه کتاب استراست که تاریخ ۱۵۹۱ سال اسکندری (۱۲۸۰ میلادی) بر آن گذشته شده و متعلق به کتابخانه ملی پاریس است. پس از آن نسخه خطی ناقص مزامیرداود است که یک نفر یهودی در شیراز در سال ۱۶۰۱ میلادی برای جهانگرد ایتالیایی جامباتیستا وچی ثی از روی نسخه متعلق بسال ۱۳۱۶ میلادی رونوشت برداشته است. سومین نسخه از لحاظ قدمت نسخه خطی پنج اسفارتورات به فارسی یهودی است که در سال ۱۳۱۹ میلادی رونوشت یا ترجمه شده و در کتابخانه موزه بریتانیا است. ولی نسخه خطی تورات که جهانگرد ایتالیایی مذکور در سال ۱۶۰۶ میلادی در لاریدست آورده، گرچه تاریخی ندارد، قدیمی تر بنظر میرسد. جهانگرد نامبرده علاوه بر نسخه مذکور کتب امثال سلیمان، جامعه سلیمان، زبور داود، روت و استر را در لاروکتب یشیعا، ارمیا، مراثی ارمیا، قسمتی

از کتاب حزقیل و کتاب باروخ (از کتب اپوکریفا) را از همدان و قسمتی از کتاب مزامیر داود مذکور را از شیراز خریداری کرده با خود به ایتالیا برد.

ترجمه قابل توجه دیگر تورات ترجمه یعقوب بن طائوس است که در سال ۱۵۴۶ در استانبول بچاپ رسیده است. متن این تورات به زبان عبری و در حواشی آن تراجم و تفسیر سعیدیا گوئون، اولین کسی که فلسفه را وارد یهودیت کرد، و ترجمه فارسی یهودی دیده می شود. این ترجمه در سال ۱۶۵۷ توسط توماس هاید مسیحی از خط عبری به خط فارسی برگردانده شد و از آنوقت دانشمندان متوجه خصوصیات زبانی آن شدند. سالیان دراز دانشمندان راعقیده بر آن بود که ترجمه تورات یعقوب بن طائوس نخستین و تنها ترجمه تورات است ولی رفته رفته معلوم گردید که این ترجمه ادامه یک فعالیت فرهنگی ممتد یهودیان ایرانی است که متأسفانه از آغاز آن بطور دقیق اطلاعی در دست نیست.

دیگر از ترجمه های کتاب مقدس ترجمه فارسی یهودی مزامیرداود است که به فرمان شاه عباس اول (۱۶۲۹-۱۵۸۷) انجام گرفت. شاه عباس از یکسویا امپراطوری عثمانی در جنگ و از سوی دیگر خواستار پیشرفت اقتصادی و نظامی ایران بود. بدین سبب درهای پایتخت را بسوی مهاجرین ادیان مختلف و مبلغین مسیحی و سیاستمداران ارو پایی باز کرده بود و این تماس با دنیای مسیحی ارو پا شاه عباس را علاقه مند به شناسایی فرهنگ و مذهب ارو پایان نمود. جان تادئوس رئیس مبلغین کارملی در اصفهان بنا به دستور شاه عباس در سال ۱۶۱۴ با کمک دوروحانی مسلمان و یک حاخام یهودی مزامیر داود رابه زبان فارسی ترجمه کرد و آن ترجمه در سال ۱۶۱۸ در قزوین به شاه عباس هدیه گردید.

نادرشاه افشار (۱۷۴۷-۱۷۳۴) که خود سنی و گویا خواستار ایجاد یک مذهب التقاطی مبنی بر پایه های اسلام بود، شاه دیگری است که به دانستن تورات یهودیان و انجیل مسیحیان علاقه نشان می داد. به عقیده او «اگر خدا یکست دین هم باید یکی باشد». نادرشاه یکسال پس از برگشت از فتح هندوستان (۱۷۴۰) دستور داد تورات، مزامیرداود، انجیل و قرآن رابه فارسی ترجمه کنند. عبدالغنی میرزاهمدی یکی از رجال دربارنادر با کمک میرمحمد معصوم حسینی خاتون آبادی و پسرش انجام این برنامه رابه عهده گرفتند. تحت سرپرستی آنها چهار نفر حاخام یهودی، هشت نفر کشیش مسیحی و چهار روحانی مسلمان کار ترجمه را در شهر اصفهان شروع و پس از یکسال (در ژوئن ۱۷۴۱) به اتمام رساندند. ترجمه تورات و مزامیر داود توسط یهودیان به خط عبری و زبان فارسی انجام گرفت و سپس یکی از خوشنویسان ایرانی آنرا به خط فارسی برگرداندند. نادرشاه که گویا در آن موقع دچار آشفتگی درونی شده بود نه تنها اهمیتی به این ترجمه نداد بلکه هر کدام از دسته های مترجمین را مورد استهزا قرار داده گفت: «اگر خدا به من عمر بدهد دینی خواهم ساخت بهتر از این ادیان...»

در اینجالاتریم بنظرمی رسد برای علاقه مندان به اهمیت لغوی و دستوری ترجمه های فارسی یهودی کتاب مقدس قسمتی از آیات نخستین باب اول سفر پیدایش تورات جهانگرد ایتالیایی که در کتابخانه واتیکان محفوظ است ذکر گردد: «۱- به اولین آفرید خدای مرآن آسمان

ومرآن زمین: ۲- وآن زمین بود ویران و تهی و تاریکی ابرروی تهوم و باد از پیش خدای پرزنان ابرروی آنها: ۳- و امرداد خدای باش روشنایی و بود روشنایی: ۴- و بدید خدای مرآن روشنایی کی نیکوی هست و جداد داشت خدای میان روشنایی و میان تاریکی: ۵- و بخواند خدای بروشنایی روز و بتاریکی خواند شب و بود ایوار و بود بامداد و روز یکم: ۶- و امرداد خدای باش طبقه در میان آنها و باش جداد ارامیان آب بآب: ۷- و بیآفرید خدای مرآن طبقه و جداد داشت میان آنها آنچه از زیر طبقه میان آنها و آنچه از بالا بطبقه و بود همیدون:

گذشته از ترجمه های مذکور، اسفار کتاب مقدس در دوره های مختلف و نقاط گوناگون ایران به فارسی ترجمه شده و به خط عبری درآمده است.

تفسیر اسفار کتاب مقدس به فارسی یهودی نسبتاً زیاد است. مهمترین آنها که از نظر قدمت و زبانشناسی درخور توجه است تفسیر حزقیل است که از لحاظ خصوصیات لغوی و ترکیب عبارات و جملات قدیمی تر از نسخه تورات موزه بریتانیا و نسخه تورات واتیکان است. قسمتی از تفسیر شموئیل در قرن چهاردهم در شمال ایران نوشته شده است. پاره ای از آیات تورات موزه بریتانیا نیز به فارسی یهودی تفسیر شده است.

## ۲- ضمایم منسوب به کتاب مقدس (اپوکریفا)

این ضمایم کتابهایی است که رهبران روحانی یهود آنها را از کتاب مقدس خارج و بیگانه می دانند لذا آنها را کتب خارجی می خوانند. مسیحیان کتب خارجی را اپوکریفا<sup>۱</sup> می خوانند. پاره ای از کتب خارجی یهودیان بامسیحیان فرق دارد. از میان کتب خارجی موجود به فارسی یهودی، طوبیت (طوبیا)، یهودیت، بل وازدها، آنطوکوس نامه، ابن سیرا، وقصه دانیال است. کتاب اخیر بخاطر قدمت نگارش آن از لحاظ زبانشناسی ایرانی قابل اهمیت است. ایرانشناسان اروپا تاریخ نگارش آنرا بین قرن نهم و سیزدهم میلادی دانسته اند. اینست نمونه ای از شرقیه دانیال:

«منم دانیال از پوسران یکنیاداد شاه خاندان یهوداکی بودم در وروشلام در بیت همیقدادش (بیت المقدس) و بود بایما [مردی]

ونامش یرمیا بن حلقیا بود و با زطاعت خدای همیرفت و در میان مانیز مردمانی چند بودند کی طاعت خدای رهامی کردند و نام خدای نمی توانستند بردن و نه اشئیدن... و من دانیال بگریختم و بشوشتر شدم نزد کوروش. چون کوروش مرادید خرم شد و مرا بر رسید کی ای دانیال از کجای می آیی. جواب دادم کی از بغداد (کشور بابل) می آیم کی نبوخذ نصر (بخت النصر) ایما را برده برد... و من دانیال صلوتا (دعا) کردم و گفتم ای یهوه یاری بکورش بده تا برود و ملک موصل (کشور ماد و گاهی بابل) بکشد و آن آلات ها و جام هاقدهش (مقدس) همه بیروشلام آورد. گفت یهوه کی ای دانیال صلوتا [ی] تو پذیرفتم آنچه صلوتا کردی از بهر کورش. اکنون برو و بگویی بکورش تا بغداد رود و بگیرد...»

شعرای یهود ایران چون شاهین، عمرانی، خواجه بخارایی، یوسف بن اسحق و دیگران در اشعار خود علاوه بر مندرجات مقدس از ضمایم منسوب به آن نیز استفاده کرده اند. این ضمایم در اصل به دوزبان آرامی و عبری در سال های بین قرن دوم قبل از میلاد و قرن دوم بعد از میلاد نوشته شده است. با پیدایش تلمود این کتب ارزش خود را از دست داد و ناپدید شد. آنچه باقی مانده، ترجمه این کتب به زبان های یونانی، لاتین، ارمنی، قبطی، و حبشی است که خصوصاً مسیحیان آنرا نگهداری کرده اند. کاتولیک ها پاره ای از این کتب را مقدس و پاره ای را نیمه مقدس و محترم می شمارند. این ضمایم عبارت است از: چهار کتاب مختلف مکابی ها، دو کتاب مختلف عزرا، حکمت ابن سیرا، حکمت سلیمان، طوبیت، یهودیت، دعای منشه، اضافات استر، بل وازدها (مربوط به دانیال)، سرود سه طفل مقدس (مربوط به دانیال)، داستان شوشنا (مربوط به دانیال)، و باروخ.

در این زمینه کتب دیگری یافت شده است که آنرا شبه اپوکریفا یا جعلی می دانند مانند مزامیر سلیمان، شواهد آباء دوازده گانه (پسران حضرت یعقوب)، کتاب دورانها (مربوط به پیدایش باب دوازدهم آیه پنجاه و یکم)، انوخ، پیمان موسی، عرج یسعیا و پیشگو ییهای سیبیل (پیغمبر زن).

۳- منابع تلمودی و میدراشی  
تلمود (آموزش) به دو تلمود بابلی و اورشلیمی اطلاع می شود. اساس هر دو تلمود بر مباحث

و مواضع (میدراشیم) بزرگان یهود بر سراسر زندگی و نکات گوناگون بیست و چهار اسفار کتاب مقدس خصوصاً «تورات» قرار دارد. یهوداناسی رهبر روحانی یهود فلسطین در حدود سال دو بیست میلادی همه این مباحث و مواضع بزرگان و مکتب های مختلف یهود را که پاره ای کتباً و پاره ای شفاهاً به نسل های بعدی سپرده شده بود گردآوری کرد و آنها را طبق موضوع درشش کتاب بزرگ بنام میشنا به این ترتیب تنظیم نمود:

زراعیم (بذرو دانه) اصولاً درباره قوانین و رسوم کشاورزی است و شامل یازده رساله پیرامون تبرک میوه ها و سبزیها، شایست نشایست پیوند درختان و اختلاط دانه ها، استراحت زمین در سال هفتم، دادن عشر و زکوة، امراض کشاورزی و غیره است.

موعد (عید) قوانین و رسوم مربوط به اعیاد و شامل دوازده رساله پیرامون شنبه، فصح، سال نو، سایه بنیدان، جشن گزاری، قرائت طومارهای مذهبی، روزه و غیره است.

ناشیم (زنان) قوانین و رسوم مربوط به ازدواج و طلاق و شامل هفت رساله پیرامون قبایله های عقد و نکاح و طلاق، نامزدی، بیوگی، ازدواج و طلاق مجدد، انحرافات و غیره است.

نزقیقین (اضرار و صدمات) قوانین و رسوم کیفری شامل ده رساله پیرامون دادستانی، ضرب و صدمه، شهادت، سوگند، خانواده، انحرافات مذهبی، اندرز و غیره است. رساله اندرز بنام مسخت آبوت (اندر زنامه پدران) که شامل شش فصل است بیش از همه در نسخه های خطی فارسی یهودی بچشم می خورد. عمرانی شاعر معروف یهود در سال ۱۵۳۶ همه مسخت آبوت را تحت عنوان گنج نامه به سبک شیوایی به نظم کشیده است.

قداشیم (تقدیس) رو بهمرفته ارتباط با ادای مراسم و فرائض مذهبی در کنیسه ها و جایگاههای مقدس دارد و شامل یازده رساله پیرامون قربانی، ذبح، ختنه، نماز و غیره است.

طهوروت (طهارات) درباره پاکیزگی و پرهیز از کشفات و نجاست است و شامل دوازده رساله پیرامون موضوع های مربوط به ظروف، اماکن مسکونی، امراض، غسل، شستشو و غیره است.

هر کدام از این رسالات به فصول، ابواب و آیات متعدد تقسیم شده است. پس از تنظیم میشنا بزرگان و روحانیون یهود به مباحثه و تحقیق

## دکتر جهانگیر جانفزا



متخصص در کاربرد پراکتیک

— طب سوزنی

معالجه دردهای عصبی، سردرد،

گردن درد، کمردرد، و صدمات ناشی

از تصادفات اتومبیل و سایر حوادث

بدون تجویز دارو.

بیمه های درمانی پذیرفته میشود

9301 Wilshire Blvd. Suite 611  
Beverly Hills, Ca. 90210

تلفن ۲۴ ساعته ۸۵۹-۸۴۹۴ (۲۱۳)

15301 Ventura Blvd. Suite 300  
Sherman Oaks, Ca. 91403

Tel: (213) 907-8566

## دکتر پرویز پیرنظر



متخصص بیماریهای زنان و زایمان

10921 Wilshire Blvd. Suite 1110

(Westwood Medical Plaza)

Los Angeles, Ca. 90024

Tel: (213) 824-0049

## دکتر بیژن بروخیم



جراح و متخصص بیماریهای زنان،  
زایمان و نازاژی

Diplomate American Board of  
Obstetrics and Gynecology

تلفن: ۶۷۷۵-۵۰۱

16311 VENTURA BLVD.

SUITE 745

ENCINO, CA 91436

9024 BURTON WAY  
BEVERLY HILLS, CA. 90211

## دکتر کمال متیان



دندانپزشک

K. MATIAN, D.D.S.

باسابقه کار از سال ۱۹۶۹

افتتاح مطب جدید خود در ناحیه ولی —

تارزانا به اطلاع می رساند.

19458 Ventura Blvd.

Tarzana, Ca. 91356

Tel: (213) 708-1060

بیمه های درمانی پذیرفته می شود.

## دکتر شیرزاد ابراهیمیان

Shirzad A. Abrams M.D.

جراح و متخصص بیماریهای استخوان

مفاصل، ستون فقرات و شکستگیها

DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF  
ORTHOPEDIC SURGERY

501-5326

تلفن ۵۳۲۶-۵۰۱

16311 Ventura Blvd. Suite 520

Encino, Ca. 91436

در منطقه انیسینو



## دکتر ایرج دردشتی

دارای برد تخصصی بیماریهای داخلی  
فوق تخصص در بیماریهای قلب و عروق

تلفن ۵۵۲-۹۲۰۰ (۲۱۳)

2080 Century Park East  
Suite 1010, Los Angeles

در باره تمام موضوع های مندرج این مجلد در دونا حیه مختلف جغرافیایی (بابل و فلسطین) پرداختند. نتیجه این کوشش های فکری پیدایش گمارا (خاتمه) است که به میثنا ضمیمه گردید و بدین ترتیب تلمود بابلی و فلسطینی (اورشلمی) بوجود آمد. تلمود اورشلمی در سال ۴۰۰ میلادی و تلمود بابلی در سال ۵۰۰ میلادی ختم گردید. تلمود بابلی دارای سه میلیون ونیم کلمه و به زبان عبری و آرامی شرقی است در حالیکه تلمود اورشلمی یک چهارم تلمود بابلی است و به زبان عبری و آرامی غربی نگاشته شده است. در تلمود عقاید و نظرات موافق و مخالف در کنار هم درج شده و سبک نگارش خصوصاً «تلمود اورشلمی» موجز و معقد و پیچیده است. در تلمود موضوع های بیشمار بیست و هفت از آنچه در فصول مختلف آن عنوان شده، مانند تاریخ، جغرافیا، پزشکی، ستاره شناسی، افسانه ها، مقولات فلسفی، کالبد شناسی و غیره مورد بحث قرار گرفته است. این منبع بزرگ علمی، فرهنگی و مذهبی چکیده افکار سه هزار دانشمند و متفکر یهودی و نتیجه هشت قرن کوشش پیگیر و مداوم است.

یهودیان ایران در طول تاریخ در استوار ساختن زندگی مذهبی و روحانی خود از تلمود استفاده کرده و بسیاری از موضوع های آنرا به فارسی یهودی در آورده اند.

منبع دیگر میدراشیم (موعظ) است که قدمت آن به روزگار اسارت بابل می رسد و مربوط به سخنرانی های روحانیون یهود است که اغلب در روزهای شنبه در کنیسه ها و مجامع ایراد می شد. نخستین گردآوری و تنظیم میدراشیم در قرن سیزدهم انجام گرفت و موضوع های آن اغلب با پنج اسفار تورات بستگی دارد. قسمتی از این میدراشیم آمیخته به داستانها و روایات تاریخی افسانه ای است. مثلا قربانی اسحق، دشمنی حضرت یعقوب با برادرش عیسو، ماجرای یوسف و برادرانش، قصه دانیال، داستان استر، و هزاران مطالب کتاب مقدس رفته رفته از نظر روایت و داستانسرایی توسعه گرفته و گاهی با داستان های ملی ممالک دیگر آمیخته شده است. در میدراشیم و تلمود آنچه را که جنبه داستان و روایت دارد (گفتار، روایت، افسانه) و آنچه را که جنبه شرعی و قانونی دارد (هالاخا (روش) می نامند.

ادامه دارد

۱- اپوکریفا به یونانی یعنی مخفی



از: عزیزالله جواهری

## راز بقای یهودیت

— آسوریها — مصریان و پارتیان که مدت ۱۷۰۰ سال دائماً در جنگ و ستیز بایکدیگر بودند یهودیان را که در صحنه وسیعی از دنیای آن روزگاران زندگی می کردند احاطه کرده بودند و حیات آنها را تهدید می نمودند.

پس از طی این ۱۷۰۰ سال، پراکندگی و در بدری هنگامی که قوم یهود به کشور خویش بازگشت سر نوشتش در گرو دوا امپراطوری بزرگ یونان و رم آن زمان قرار گرفت و دومین خطر نابودی را در برابر خود دید.

سومین خطر رومی توان دوره طولانی بین قرن ششم قبل از میلاد (زمان سقوط اورشلیم و اسارت و پراکندگی یهودیان بدست بابلی ها) و قرن نوزدهم بعد از میلاد (زمان آزادی از گتوها) دانست که به پیدایش دو واحد یهودیت انجامید: گروهی در فلسطین و دیگری در دیاز پورا (لغت یونانی بمعنی پراکنده که به یهودیان خارج از فلسطین یا اسرائیل امروز اطلاق می شود).

ظهور مذهب جدیدی در قرن هفتم یعنی اسلام که اصولاً مولودی از یهودیت بود و در پی آن دوره ای قریب یکصدسال که امپراطوری اسلام تمدن غرب را مورد تهاجم و تهدید قرار میداد نیز چهارمین خطر بشمار میرفت. پیروان این مذهب نسبت به مسیحیان و خوارج کینه و نفرت شدیدی نشان میدادند.

پنجمین خطر قرون وسطی بود که هم برای یهودیان و هم برای دنیای غرب عصر تاریکی خوانده میشد. در همین قرون بود که یهودیان مدت ۱۲۰۰ سال با عوامل این تاریکی در جدال و کشمکش بودند. کلیه ملل غیر مسیحی که در جنگهای صلیبی باشکست مواجه شدند به مذهب صلیب درآمدند مگر یهودیان که موفق شدند با حفظ اصالت خود و کسب علم و دانش این قرون تاریک را پشت سر بگذارند و قسمتی از تار و پود تمدن دنیای غرب را تشکیل دهند. بالاخره ششمین مرحله خطر رومی توان در همین عصر حاضر دانست و در پیدایش مکاتبی چون ناسیونالیسم، کمونیسم، فاشیسم و نازیسم. قرون نوزده و بیست خطرات و یژه ای برای یهودیان به همراه داشتند که مرض مسری و مسموم کننده دیگری یعنی «آنتی سمیتیسم» را هم باید به آن اضافه کرد.

می بینیم که تاریخ یهودیه فقط در یک برهه زمان بلکه در شش دوره از تمدنهای مختلف و متضاد دنیا ورق می خورد. برخلاف تمدن های دیگر که طول عمرشان اکثراً بیش از هزار سال نبود، یهودیان چهار هزار سال تاریخ را طی کردند و همچنان به مبارزه برای پایداری ادامه میدهند.

بوجود آورد. فیلسوف یهودی بنام «باروخ اسپینوزا» فلسفه را از تصوف جدا کرد و راه سوی اصالت عقل و علوم جدید باز نمود.

### راز پایداری

قوم یهود، در طول تاریخ پیوسته در ترویج مفهوم اصولی علم و دانش و فرهنگ فعالیت داشته است و حتی صد هاستال قبل از آنکه سایر ساکنین جهان حاضر به پذیرفتن این اصول باشند خود آنها را رعایت میکرد و انجام میداد. تا قبل از سال ۱۹۴۸ (تشکیل دولت اسرائیل) قریب سه هزار سال بدون داشتن کشوری از خود زندگانی بین ملل مختلف از قبیل بابلی ها — دنیای یونان قدیم، عصر امپراطوری رم — دوره تمدن اسلام و بالاخره ۱۲۰۰ سال عصر تاریک قرون وسطی را پشت سر گذارد و با کسب درجات عالی در علوم جدید به دنیای عصر حاضر قدم نهاد.

اصولاً می توان گفت راز بقای یهودیت مبتنی بر سه عامل است که تاریخ این ملت را از کلیه ملل دیگر متفاوت و متمایز ساخته است:

- ۱- یهودیان دارای چهار هزار سال زندگی مداوم تاریخی هستند و سه هزار سال علمدار پر قدرت علم و دانش و روحانیت بوده اند.
- ۲- یهودیان توانسته اند بدون داشتن کشوری موجودیت و اصالت خود را سه هزار سال در حال پراکندگی بین ملل و اقوام بیگانه حفظ کنند.
- ۳- عقاید و افکارشان را در کلیه مراحل پراکندگی و خطر انحلال سر سختانه حفظ کردند و آنرا نه فقط به زبان خود بلکه به اغلب زبان های زنده دنیا ترجمه و توزیع کردند.

### مراحل خطر

حیات یهودیان در شش مرحله از تاریخ در خطر نابودی و انحلال قرار گرفت که توانستند در هر یک از این مراحل با خطر مقابله کنند و در حفظ موجودیت و اصالت خود پیروز شوند. اولین خطر دنیای بت پرستی بود. ملل بزرگی چون بابلی ها — فنیقی ها — پلیشیم ها

جمعیت کره زمین را در حدود ۳ میلیارد نفر تخمین می زنند که از این رقم فقط ۱۲ میلیون یعنی چیزی کمتر از نیم درصد را یهودیان تشکیل می دهند. با در نظر گرفتن این آمار یهودیان می بایست مانند سایر اقوام و ملل کوچک بدون اینکه نام و نشانی از آنها برده یا شنیده شود در گوشه ای از قاره آسیا فقط تماشاگر تاریخ باشند ولی این قوم از دیر زمان به تاریخ جهان قدم نهاد.

### سهم یهودیان از دانش

یهودیان به نسبتی به مراتب بیشتر و در محیطی بی اندازه وسیعتر از تعداد جمعیتشان شناخته شده اند. خدمات آنها به عالم بشریت در اشاعه علم و دانش و فلسفه و ادبیات و موسیقی و اقتصاد بسیار قابل توجه است. بطوریکه آمار نشان میدهد بیش از ۱۲ درصد کل جوایز نوبل در رشته های فیزیک و شیمی و طب از آن یهودیان است. شخصیت های بزرگی چون حضرت مسیح که بیش از ۸۵۰ میلیون پیرو، یعنی بزرگترین جمعیت مذهبی دنیا، را در ازاد بین یهودیان برخاسته است. (در سخنان وی که در انجیل آمده می فرماید «تا آسمان و زمین زایل نشود همزه نقطه ای از تورات زایل نخواهد شد تا همه واقع شود»). آیین محمدی یعنی اسلام با بیش از ۴۰۰ میلیون پیرو که خود را از نسل ابراهیم و اسمعیل میدانند اصولاً زائیده مذهب یهود است — نورمانها نیز خود را منتسب به اسباط اسرائیل میدانند.

یهودی دیگری که مورد احترام و ستایش بیش از یک میلیارد نفر از مردم دنیا است کسی جز «کارل ماکس» نیست که کتابش بنام «داس کاپیتال» به منزله انجیل دنیای کمونیسم در سراسر جهان شناخته شده است. البرت اینشتین ریاضی دان شهیر یهودی با تئوری فیزیکی خود راه کره ماه را به سوی بشر گشود. روان شناس یهودی «زیگموند فروید» قدم به دنیای ناشناخته افکار و ذهن بشر گذارد و با ابداع و اشاعه روانکاوی، انقلابی در مفهوم خودشناسی انسان



— سازمان هیلل ایرانیان باین مناسب  
برنامه مخصوص نمایش فیلم و بازدید از موزه  
سایمون وایزنال داشتند.

— در مقاله وقایع تاریخی یهود بعثت آنکه  
سال گذشته در شماره مشابه مفصلاً در این باره  
بحث شده بود از تکرار خودداری شده بود.  
با وجود این فراموش نمی کنیم که هر سال  
در روز یادبود این فاجعه باید از آن مکرر گفت  
و نوشت تا هرگز از یادمان نرود.



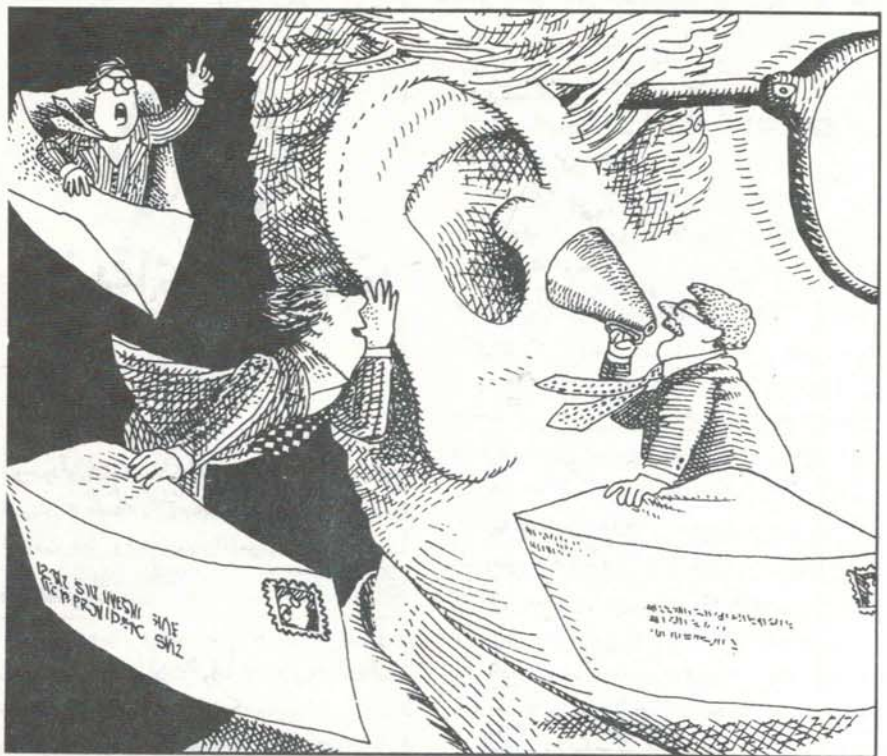
### پیشنهاد

چندی پیش همراه یکی از دوستان که راهی دپارخود  
بود برای تهیه سوغات به فروشگاه‌های رفته بودیم.  
هنگامیکه در صف منتظر رسیدن نوبت بودیم، صدای  
خانم نسبتاً جا افتاده ای که با انگلیسی دست و پا شکسته  
بایکی از خانم‌های فروشنده گفتگو میکرد، ناخودآگاه  
و از آنجا که لهجه اش فارسی بود، برآه استراق سمع  
و اداشت. این هموطن عزیز اصرار عجیبی داشت هدیه ای  
را که از فروشگاه دیگری خریده بود در بسته بندی این  
فروشگاه معتبر و معروف کادویی کند.

درازه برگشت بخانه پیش خود فکر می کردم اگر این  
خانم محترم موفق شده باشد و احياناً شخص گیرنده  
کادو بخواند آنرا پس داده و یا با چیز دیگری در همان  
فروشگاه عوض کند چه بساطی بپا خواهد شد؟ چه  
بسا رشته دوستی و یا صمیمیت طرفین نیز به آسانی پاره  
شود! با خود لیخندی زدم لیخندی تلخ به برخی کوتاه  
فکری ها و تصورات نابجا. حقیقتاً چرا وقتی هدیه ای  
میدهیم و یا میگیریم باید پیش از حد توانایی مالیمان  
باشد؟ چرا باید همیشه مارک و یا ارزش مادی هدیه توجه  
مارا جلب کند نه ارزش معنوی آن؟ از طرف دیگر  
شخصی که بابت یک عروسی هزارها و یاده هزار دلار  
خرج می کند چه احتیاج به تعدادی هدیه ارزان و گران  
دارد؟ آنهم در جایی که درگرداگرد ما هموطنانی  
هستند که واقعاً احتیاج به کمک های مالی دارند.

آیا شایسته نیست این مبلغ را به اسم عروس و داماد به  
سازمانهای خیریه شناخته شده و مورد اطمینان بدهیم  
و رسید آنرا هدیه کنیم؟ در یک مجلس نامزدی که صاحبخانه  
از دعوت عده ای به علت نبودن جاعذر میخواهد چه احتیاج  
به سبدهای گلی داریم که هر کدام جای پنج  
نفر را میگیرند؟ در کدام مذهب، در کدام فرهنگ و تمدن  
و قانون متداول است جوانانی که آینده اجتماع ما هستند  
و فردارامی سازند بدون داشتن کتاب در کلاسهای درس  
حاضر شوند، و در عوض پولهای مابصورت گلهای خشکیده  
قبل از سپیده دم راهی قبرستان شود؟ واقعاً چه اجباریست  
بدینگونه کشتن گلهای دیدن رنج انسانها؟ چه اجباریست  
تظاهر به آنچه نیستیم؟ به آنچه که بخوبی آشکاراست  
در این روزگار سخت در قدرتمان نیست؟

هدیه دادن واقعاً زیباست ولی زیباتر نفس عملی  
است که انجام میشود. یک کودک بقدری دردنیای  
کوچک خود زیبا و پاک سیر میکند که توجهی به  
ارزشهای مالی و زشتی های فقر و تنگدستی ندارد. حتماً  
در روز تولد خود منتظر هدایایی است. باور کنید اگر شما  
بخواید بایک هدیه کوچک هم خوشحال و هم  
سپاسگزار خواهد بود، و سپاسگزار تر هنگامیکه مبلغی



## ماوشما

دوستان عزیز:

● توجه داشته باشید که در این صفحه تنها به نظرات و نامه های اشاره میشود که نام نویسنده و یا گوینده نظر، آدرس و شماره تلفن آن دقیقاً ذکر شده باشد. از چاپ نامه های بدون امضاء و یا پاسخ به تلفن های بی نام خودداری میشود. در صورت تمایل نام شما نزد ما محفوظ خواهد ماند.  
تلفن تحریریه شوفار ۷۷۳۰-۶۵۵ (۲۱۳) است و آدرس ما پشت مجله چاپ شده است ■



### پول بجای

هدیه

در شماره ۱۴ نشریه شوفار خواندم آقای  
در مورد هدایای تکراری و بدرد نخور برای عروس  
و داماد نوشته بودند. در مقام موافقت با ایشان  
میگویم، خواهر و برادران عزیز بجای خرید هدیه  
برای عروس و داماد مبلغ آنرا هر قدر هم کم باشد  
بصورت چک برای طرف ببرید تا خودشان هر چه  
لازم داشته باشند بخرند. بخدا خیلی منصفانه  
است و چه بسا که او احتیاج به پول هم داشته  
باشد.

متشکر

قربان شما — ناشناس

## توضیح در مورد هالا کاست

در پاسخ مقاله آقای بهرام آقار پور این  
توضیح را لازم می دانیم.

### قابل توجه خوانندگان

دوستانی که در نهایت لطف و مرحمت برای شوفار  
مطلب و مقاله می فرستند لطفاً باین نکات توجه  
فرمایند:

- \* از هر دوروی کاغذ برای نوشتن استفاده نکنید.
- \* یک روی آنرا خالی بگذارید.
- \* یک خط در میان بنویسید.
- \* لطفاً خوش خط و خوانا مرقوم فرمایید و در صورت امکان مطلب را تایپ کنید.
- \* مقالات و مطالبی که به دفتر هیأت تحریریه می رسد متعلق به شوفار خواهد بود و در صورت لزوم تصحیح و تلخیص می شوند. اصل مطالب به صاحبان آنان مسترد نمی گردد. بهمین علت بهتر است فتوکپی نوشته خودتان را برای ما بفرستید. از چاپ مطالبی که با هدف کلی نشریه و موازین و اصول مورد قبول هیأت تحریریه مغایرت داشته باشد معذوریم.

کسانی که مایل نیستند نوشته هایشان مورد جرح و تعدیل و تلخیص یا تصحیح قرار بگیرد این نکته را در برنامه خود تذکرید. در صورتیکه انجام این تقاضا امکان پذیر نباشد از چاپ مطلب خودداری خواهد شد.

از آنچه را که برای او در نظر گرفته اید مرحمی بردل پردرد نیازمندان سازید.

دوستان عزیز اگر باین نظر موافقت دارید و مایل هستید با خانواده هایی که در این راه خیر پیشقدم شده اند همراه شوید پیشنهاد میکنم با سازمانهای خیریه و فرهنگی زیرتماس بگیرید تا شما را راهنمایی کنند.

— هدا

— درخت کاری در اسرائیل

— بنیاد فرهنگی سازمان بانوان

— مؤسسه بهداشتی و تحقیقاتی سیتی آف هوپ

گیتی کهن (سیمناطلب)

## اعتراض نامه

خانم سردبیر، سلام

به عنوان یک ایرانی و یک دانشجوی جوان با خواندن مقاله آقای ژوزف ز. در قسمت ماوشما بر آن شدم حال که ما را به نام کاسه داغ تراژدی مهر و موم می کنند حداقل جوابی برای ایشان بنویسم.

جناب ژوزف ز.

سرکار بانامه ای که به زبان فارسی به دفتر نشریه شوفار فرستاده بودید مرا کمی به شک انداختید. با خواندن نوشته شما بر این تردید به وجود آمد که شاید سرکار زبان فارسی را به عنوان زبان دوم تان به این زیبایی و سلیسی نقل و بیان میکنید. ولی از آنجایی که نشریه مخصوص یهودیان ایرانی است تردید داشتم که یک خارجی مطلبی درباره عیدی نظیر عید نوروز را با چنان تحلیلی بنویسد، پس باین نتیجه احساس می کنم که سرکار به خاطر اطلاعی چنین دقیق از عید نوروز یکی از زاده شدگان آن



## تشکر و آگاهی

بنابه تقاضای بسیاری از همکیشان، فدراسیون یهودیان ایران جشن شاعوت، موعد گل را در تاریخ ۱۵ می برگزار نمود که مورد استقبال فراوان قرار گرفت.

در این جشن خوانندگان محبوب ستار، عارف و فتانه صمیمانه و افتخاراً با فدراسیون همکاری نمودند.

فدراسیون وظیفه خود میدانند از کلیه این هنرمندان، بخصوص از هنرمند محبوب ستار که همواره دعوت فدراسیون را افتخاراً قبول می کند تشکر نمایند.

ضمناً از اینک به علت تنگی جا و موقعیت خاص محلی عده ای از دوستان از ما گلگه کرده بودند، صمیمانه پوزش می طلبد و مسئولان کمیته جشن های فدراسیون تعهد میکنند که جشن آینده را با شکوه هر چه بیشتر در یکی از بهترین سالن های لوس آنجلس برگزار نمایند.

کمیته جشن های فدراسیون یهودیان ایرانی

دیباچه سنگمان یعنی ایران باشید و طبیعتاً چون فارسی را سلیس می نگارید تعلیمات فارسی را در مدارس فارسی زبان ایرانمان که توأم با درسهای نظیر ریاضیات و زیست شناسی و زمین شناسی و جغرافیا و تاریخ تدریس می کردند به یاد دارید. برای مثال در درس شیرین تاریخ: سلسله های شاهنشاهی که در ایران حکومت می کردند به خاطر می آورید؟ به یاد می آورید که تاریخ سلسله شاهنشاهی هخامنشی به چه سده ای بر می گردد؟ بلکه دقیقاً درست می فرمائید. چیزی در حدود دو هزار و پانصد سال یعنی بیش از ۲۵ قرن قبل. حال از پادشاهان این سلسله چه به خاطر می آورید؟... داریوش شاه و خشایار شاه و آفرین برشما کوروش هخامنشی. به خاطر می آورید که کوروش جزء پادشاهان بسیار دادگر و خوب هخامنشیان به شمار می آید و آزادی هایی در مملکت رایج کرد از جمله آزادی مذهب. از همان زمان بود که قوم یهود در ایران به زندگانی پرداخت و یهودیان جمعی از ایرانیان اصیل، نظیر دیگر ایرانیان شدند که ملیت قانونی خویش را ایرانی و مذهب قانونی خویش را یهودی می دانستند و با آزادی تام به انجام تمام فرایض مذهبی خویش می پرداختند. در ضمن به خاطر ملیت ایرانی خویش نیز عیدهای ملی و میهنی

را بزرگ می داشتند و جشن می گرفتند. اینان با ادبیات فارسی چنان آمیخته شدند که به زبان فارسی می نوشتند و مطالعه می کردند و در اقصی نقاط مملکت گسترده شدند و همگی ایران را خانه خود می پنداشتند. حال جناب آقای ژوزف ز. لحظه ای تعمق بفرمایید و ببینید ملیت حقیقی ما را که ریشه اجدادیمان به بیش از بیست و پنج قرن گذشته مملکت ایران بازمی گردد برای من روشن کنید و بعد بگویید شما ملیت ما را چه می نامید؟ ما گریانی نیستیم پس به کجا تعلق داریم؟ برای چه خرده می گیرید از اینکه عید فشنگ نوروز باستانی را بزرگ می داریم و جشن می گیریم؟ اگر شما جزء آن معدود کسانی بودید که از تعطیلات نوروز فقط به عنوان فرصتی برای آماده شدن برای پسخ که عید مذهبی یهودیان است استفاده میکردید باید بگویم متأسفانه به تعداد بهارهایی که در آن مملکت می زیستید شور و شمع و حال و هوای نوروز را باخندید. زیرا ما همچنان ایرانی هستیم و همچنان ایرانی باقی می مانیم و عید نوروز را بزرگ می داریم و به اصطلاح کاسه داغ تراژدی هم نیستیم.

با احترام  
فریام سمودی

## گزارش دبیرخانه فدراسیون یهودیان ایرانی — (ماه جون ۱۹۸۳)

در جلسات هفتگی هیأت مدیره فدراسیون، کمیته های مختلف گزارش برنامه های انجام شده و فعالیت برنامه ریزی شده آینده را دادند. موفقیت کمیته جمع آوری اعانات بسیار قابل توجه بود، مخصوصاً همکاری و استقبال گرم عموم و حسن نیت آنان باعث تشویق و دلگرمی اعضای کمیته گشت. مسئولین و همکاران کمیته جمع آوری اعانات، علاوه بر جلسات فدراسیون، هر هفته نشست دیگری نیز دارند که طی آن نیز فعالیت های پی گیر و موثری انجام میشود.

کمیته حل اختلاف، طی این ماه به چندین مورد اختلافات خانوادگی، یک مورد دعوی مالی رسیدگی کرد و به نحو موثری رفع اختلاف و سوء تفاهات را نموده است. کمیته مددکاری اجتماعی، چند برنامه مربوط به عموم در دست اجرا دارد و مشغول پی گیری است. هم چنین کمیته بهداشت برنامه وسیعی را در دست تنظیم دارد.

شورای هم آهنگی سازمانها، شورای فرهنگی و سمینارها نیز برنامه های مشترکی را ترتیب داده اند.

**آگاهای های لازم از برنامه های علمی، مذهبی، اجتماعی و هنری که برای جامعه یهودیان تنظیم میشود:**

• تودیع و خداحافظی بابنیامین ناون: تشکیلات و سازمانهای یهودی لوس آنجلس همچنین کنسولگری های خارجی و مؤسسات بازرگانی و صنعتی برای بزرگداشت و تجلیل از بنیامین ناون جشن باشکوهی را ترتیب میدهند. این جشن در روزیکشنبه ۲۴ ماه جولای در هتل سنجر پی پلازا انجام میشود.

بنیامین ناون از سال ۱۹۷۸ سرکنسول اسرائیل در لوس آنجلس بود که سابقه خدماتش چه در ارتش و چه در وزارت امور خارجه بسیار درخشان است ماموریت های مهمی نیز قبلاً در نیویورک، فیلادلفیا، تهران، آلمان، و همچنین سازمان ملل داشته.

• بمنظور تشویق خانواده های یهودی به آشنایی بیشتر با مراسم و سنت های مذهبی و همچنین بهره گیری از فرهنگ و موسیقی غنی یهودی، کارگاه آموزش برنامه ای در ۲۴ جلسه هفتگی و در شانزده نقطه مختلف از لوس آنجلس، و نورا، سن برناردینو و اورنج کانتی ترتیب می دهد.

این کارگاه «هالیدی ورک شاپ» بوسیله اداره آموزش یهودیت فدراسیون امریکایی، مؤسسه فرهنگی استفن اس. وایز و با همکاری منابع علمی و مذهبی تنظیم شده و اجرا می گردد. کلاس ها بوسیله متخصصین تدریس می شود و در گروه های ۲۰ تا ۲۵ نفری تشکیل می گردد. مخارج برای هنرنفر ۱۲۵ دلار و هر زوج ۱۷۵ دلار است. نام نویسی از ماه اگوست آغاز میگردد و برای اطلاعات بیشتر می توانید با تلفن ۱۲۳۴-۸۲۵ (داخلی ۲۲۲۸) با آقای فردی رم بام تماس بگیرید.



## مرکز کاربایی یهودیان

وابسته به فدراسیون یهودیان امریکایی  
درلوس آنجلس بزرگ

بخش مخصوص خدمت به یهودیان ایرانی وابسته به مرکز کاربایی یهودیان امریکایی کماکان درصدد کمک به افرادجویای کارومعرفی آنان به بازارکاراست. این ماه نیزتعداد دیگری ازدوستان ایرانی جویای کاردرمجله شوفاربه صاحبان مشاغل معرفی می شوند تادرصورت لزوم ازاین گروه متخصصان استفاده کنند.

چندین مشاورددو مرکزولوس آنجلس وسن فرناندوولی نام ونشانی وتخصص افرادجویای کاررا در دست دارند که از طریق مجلات مختلف بنظر امریکایی های صاحب شغل می رسانند. نشریه شوفارضمن تجلیل ازاین خدمت ارزنده هر هفته صفحه ای در اختیار این مرکز غیرانتفاعی می گذاردتابه معرفی افرادجویای کارپردازد. درستون مقابل به ترتیب تخصص هر شخص، نام او (از ذکر نام خانوادگی خودداری می شود) سابقه کارومهارت های اودرج شده است. در داخل پرانتز حروف اول اسم مشاوره که شخص جویای کارراباری می دهد ذکر شده است. در مقابل برخی از اسامی مشاوران سه حرف (اس. اف. وی.) نیز چاپ شده است که محل کارآن مشاوررا که در منطقه سن فرناندوولی است مشخص می کند. بدین ترتیب صاحبان مشاغلی که فردمورد نیاز خودرادرمیان گروه معرفی شده می یابند می توانند بادفترولس آنجلس تلفن ۶۵۵-۸۹۱۰ و در صورتی که سه حرف (اس. اف. وی.) در مقابل حروف اول نام مشاور نوشته شده باشد با دفتروولی تلفن ۹۰۷-۵۵۰۶ تماس بگیرند.

امیدواری ما اینست که دوستان عزیز ایرانی بامرکز کاربایی وهمچنین نشریه شوفاردراین زمینه همگامی وهمراهی مثبت بکنند تابه آن تعداد از دوستان نیازمند کارخدمت ارزنده ای شود ■

## انجمن هاوسازمانها

### مدرسه نصح اسرائیل

مدرسه نصح اسرائیل که سه سال از فعالیت آموزشی و پرورشی اش می گذرد، امسال در مسابقه «سیدور» که بین مدارس منتخب یهودی لوس آنجلس در تاریخ پانزدهم «ماه مه» صورت گرفت شرکت نمود. در این مسابقه گروه دانش آموزان این مدرسه مقام اول را بین تمام مدارس شرکت کننده بدست آورد. این موفقیت چشمگیر موجب گردید که موسسات تربیتی یهودی توجه خودرابه مسایل دانش آموزان یهودی ایرانی مبذول دارند. بطوریکه تصمیم بر آنست که در آینده نزدیک سمینار تربیتی تحت عنوان مشکلات ومسایل نوجوانان ایرانی در مدارس تشکیل شود. مسابقه فوق در باره متن سیدور ونحوه وترتیب اجرای تفیلاهای مختلف بود. سوالات نسبتا مشکل ودر سطح بالایی تهیه وتنظیم شده بود.

مدرسه نصح اسرائیل قصد دارد در سال آینده در مسابقه تورا که در سطح کشوری بین تمام دانش آموزان یهودی امریکا صورت می گیرد، شرکت نماید. این مدرسه امیدوار است با پرورش وتعلیم دانش آموزان پراستعداد ایرانی به موفقیت های چشمگیری در مسابقه فوق نایل شود.

### سازمان جوانان وابسته به انجمن یهودیان ایرانی مقیم ولی (کنیسی ولی)

سازمان جوانان ولی با شرکت وهمکاری عده کثیری از جوانان پر شور وعلاقه مند به فعالیت های پرثمر خود ادامه می دهد که بخشی از آن به شرح زیر است:  
— ادامه انتشار هفتگی «ژورنال جوانان ولی» که حاوی مطالب واخبار کوتاه از نیای یهودیت است.

- گردهمایی جوانان در ۲۲ مه ۱۹۸۳ با شرکت بیش از ۲۰۰ تن از جوانان.
- انجام برنامه پیک نیک در روز یکشنبه ۱۲ جون که با شرکت عده کثیری از جوانان در پارک عمومی مجاور دریا برگزار شد.
- انجام سمینار راهنمایی دانش آموزان دبیرستانی که مایل به ورود به کالج هاودانشگاه های مختلف هستند در سالن کنیسی معرفیوتیل واقع در انسینودر روزهای ۱۵ و ۲۲ جون ۱۹۸۳.
- نمایش فیلم سینمایی در ۲۹ جون ۱۹۸۳ در تالار کنیسی معرفیوتیل.
- ضمنا سازمان جوانان ولی برنامه های متعددی را برای ماههای جولای واگوست ۱۹۸۳ پیش بینی نموده است که اهم آنها عبارتست از:  
— یکشنبه ۲۴ جولای ۱۹۸۳ پیک نیک دسته جمعی جوانان.
- یکشنبه ۳۱ جولای ۱۹۸۳ از ساعت ۴ تا ۸ بعد از ظهر در سالن کنیسی معرفیوتیل با همکاری سایر سازمانهای جوانان یهودی ایرانی مقیم کالیفرنیا سمیناری تحت عنوان «مسایل بهداشت جنسی واعتیاد در جوانان» با شرکت عده ای از پزشکان ومتخصصان مربوطه، بمنظور روشن کردن اذهان عمومی بخصوص طبقه جوان در امر معاشرت وآشنایی با خطرات موجود.
- شنبه ۶ اگوست ۱۹۸۳ — شب نشینی خانوادگی در سالن کنیسی ولی بت شالم نظیر شب نشینی ۱۲ مارس گذشته در ولی بت شالم.

### کمیته مشترک جوانان نصح اسرائیل وجوانان سازمان سیامک

بنی امین زاده ۶۰-۷۹۶۰-۶۵۲ وسازمان سیامک ۴۴-۷۳۴۴-۶۵۹

برنامه های آینده:

هفتم جولای ربای کراو یتس — خطر میسیونرها ومبلغین بین جوانان یهودی.

چهاردهم جولای — بحث آزاد — هدف ودلائل ازدواج.

بیست و یکم جولای — گردهمایی.

بیست وهشتم جولای — دکتر جمشید بهارور — پیری زودرس در جوانان.

چهارم اگوست — دکتر جمشید الیست — تکنیک های جدید در جراحی کلیه.

یازدهم اگوست — شب شعر.

۱۸ اگوست — ناصر حکاک ها — جبر واختیار.

۲۵ اگوست — راب داوید شوفط — اثر عرفان یهود در بوجود آمدن نهضت های سیاسی

واجتماعی در یهودیت.

## انجمن هاوسازمانها

### فعالیت های گذشته

— جهت گردهمایی بیشتر جوانان در تاریخ نوزدهم جون جشنی مخصوص جوانان ترتیب داده شد که در محل یونیورسیتی سینا گوگ برگزار گردید.  
— جمعه دهم جون پذیرایی در کنیسیای بت جکوب از ساعت هشت بعد از ظهر پس از مراسم شب شبات ترتیب یافته بود که بسیار مورد استقبال قرار گرفت.

### دوستاناران سیتی اف هوپ خانم عاده ۱۹۲۵-۵۵۷

در مجمع عمومی ماه مه سخنرانی توسط دکتر ایست بانمایش اسلاید انجام شد. مجمع عمومی ماه جون با شرکت سه متخصص در مورد بیماری فراموشی وحواس پرتی انجام گرفت.  
جشن جوانان با حضور ۲۹۰ نفر از جوانان در پنجم ماه جون از ساعت ۷ صبح الی پنج بعد از ظهر با صرف ناهار، رقص، موسیقی و قرعه کشی در محیط بسیار نشاط انگیز مارینادل ری با استقبال روبرو گردید. عواید این برنامه صرف خدمات پزشکی سیتی اف هوپ خواهد گردید.

### انجمن یهودیان ایرانی مقیم ولی

#### از رؤیای حقیقت

از انجمن یهودیان ایرانی مقیم ولی اطلاع می دهند که در پی درخواست حدود ۱۵۰۰ نفر از اهالی مقیم ولی که در روز کیپور گذشته در کنیسیای معرفی و تمیل اجتماع نموده بودند، مسؤلین انجمن پس از مطالعات فراوان قطعه زمین مناسبی را در منطقه ولی در شهر تارزانا واقع در خیابان ویلبر انتخاب کردند. بمنظور ایجاد یک مجتمع فرهنگی شامل مدرسه، کتابخانه، کنیسا، سالن سخنرانی و جشن و سایر احتیاجات مربوط به چنین مجتمعی قولنامه مربوطه امضا شده و خرید قطعی آنرا مشروط به کسب اجازه مقامات شهرداری جهت ساختمان بنای مورد نظر گردید. خوشبختانه در جلسه کسب نظر که با حضور عده کثیری از ساکنان اطراف زمین مزبور در روز جمعه سوم جون ۱۹۸۳ در شهرداری منطقه تشکیل شد، قاضی جلسه رأی خود را مبنی بر موافقت با ایجاد ساختمان مورد نظر در آن زمین اعلام داشت.

این موفقیت را به انجمن ولی تبریک می گوید و از همه خوانندگان دعوت می کنیم در راه تحقق بخشیدن به این رویا از هرگونه پشتیبانی مادی و معنوی دریغ نفرمایند.

در ضمن از کسانی که بنوعی متعهد به همکاری و کمک مادی جهت تحقق این برنامه شده اند دعوت می شود در اسرع وقت با مسؤلان کنیسیای ولی تماس بگیرند و ترتیب باز پرداخت تعهدهای خویش را بنمایند.

### هیلت ایرانیان (سازمان دانشجویان و جوانان یهود) ۳۰۸-۳۰۸۳ ژیلاباهزاد

برنامه های ماه آینده سازمان بقرار زیر است:

۱۰ جولای — سخنرانی دکتر رحمت الله دلجانی «انطباق علم و دین یهود»

۱۷ جولای — پیک نیک

۲۴ جولای — نمایش فیلم

۳۰ جولای — پارٹی

در ماه گذشته اولین شماره نشریه سازمان هیلت ایرانیان منتشر شد و بین اعضای سازمان توزیع گردید.

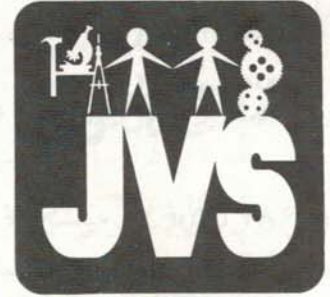
### کنیسیای نصیح اسراییل

مدرسه نصیح اسراییل بر میتصوای نوجوانان زیرادرتاریخ های قید شده در کنیسا جشن میگیرد.

پیوستن این نوجوانان را به جامعه یهودی صمیمانه تبریک میگوئیم:

۱- آقای شهباز یادگار و افشین رامین فر در تاریخ ۲۳ جولای.

۲- آقای سیمون لای ۳۰ جولای



JEWISH VOCATIONAL SERVICE  
of LOS ANGELES

L.A. 655-8910

S.F.V. 907-5506

MECHANICAL ENGINEER, Bahram A: Experience with HVAC/structural design and drafting; cost estimator, construction contract coordinator. (GW)

STOCK/SHIPPING, Solomon K: Also driving. Speaks English, Hebrew, Farsi. (GW)

SECRETARY/TRANSLATOR, Janet H: Typing 60 wpm, fast notes. Speaks French/English. (GW)

ANY OPPORTUNITY, Behrooz G: Very bright; degreed in Geological Engineering. Knowledge of computer. (LB)

LIBRARIAN, Soodi H: Degreed in library science; California as well as Iranian experience. Good clerical skills. (LB)

MECHANICAL ENGINEER, Farhad K: B.S.M.E. from Ohio University. Bright young man. Will take any good full-time offer. (LB)

ASSISTANT BOOKKEEPER, Lea K: Graduate of Criss College of Business, proficient in bookkeeping, payroll accounting and data processing. Fluent English, young and energetic. (VS)

ELECTRICAL & ELECTRONIC ENGINEER, Rafi S: Educated in Israel, specializing in digital computer structures, linear electronic circuits and digital systems. Speaks fluent English, Hebrew and Farsi. (VS)

MEDICAL ASSISTANT, Anahid N: Good English. Motivated to work. (MK)

SECRETARY, Dalia L: Excellent English. Good skills. (MK)

CHEMICAL ENGINEER, Albert J: Good work history in U.S. Good English; motivated individual. (RB-SFV)

PART-TIME GENERAL OFFICE, Lilly F: Part-time student. English good. Business-management studies. (RB-SFV)

PRINTER, Shahrdad A: U.S. printing experience. Will accept other trainee position. (BS-SFV)

## وقایع تاریخی و مذهبی یهودی

ماه تموز ۵۷۴۳ (برابر با شنبه ۱۲ جون تا یکشنبه ۱۰ جولای ۱۹۸۳)

قبل از آغاز شرح وقایع تاریخی مربوط به ماه تموز ۵۷۴۳ توضیحی بنظر لازم می آید. باتوجه به این که اول ماههای عبری در سال جاری مقارن با نیمه ماه در تقویم میلادی است و نشریه شوفار در هفته اول هرماه میلادی در دسترس شما قرار می گیرد، اغلب پیش می آید مراسمی که یکی دو هفته از تاریخ وقوع آن گذشته است در شماره بعدنشریه چاپ می شود. بی مناسبت ندیدیم در این شماره استثنائاً رویدادهای تاریخی و مذهبی دو ماه تموز و سیوان ۵۷۴۳ را به نظر شما دوستان برسانیم تا این جابجایی در این شماره جبران گردد و از شماره آینده به ترتیب از وقایع ماه عبری آینده سخن گوئیم. و اما وقایعی که در ماه تموز روی داده است در شماره مشابه سال گذشته از آنها ذکر نیامده بود.

**هفدهم تموز ۲۴۴۷ (۳۲۹۶ سال قبل) -** سالگرد مراجعت حضرت موسی از کوه سینا همراه با دیولوح تورات. حضرت موسی پس از چهل روز عبادت و کسب دستورات الهی درباره قوانین تورات با مشاهده قوم که که به گوساله پرستی مشغول شده بودند و خواهان خدایی شده بودند که مطابق میل آنان باشد و خدای یکتایی که قوانین ابدی بر اساس عدل و عدم تجاوز به حق دیگران و منع قتل و زنا و فسق و فجور در مقابل آنان قرار می داد رانفی کرده بودند، با عصبانیت الواح را بر زمین افکند و با عجله خود را به میان قوم رسانید و عاملین و مبتکرین این عمل زشت را به سزای اعمال خود رسانید و بار دیگر به ارشاد افرادی که هنوز خوی بردگی در نهادشان بود پرداخت و آنان را پیش از پیش آماده پذیرفتن احکام الهی نمود.

**هفدهم تموز** همچنین مقارن است با سالروز چندین رویداد شوم در تاریخ یهود و رسم بر اینست که از این روز به مدت سه هفته (تانهه ماه آب) از انجام مراسم عقد و نکاح و نیز خرید خانه و برگزاری مجالس شادی خودداری می شود.

**بیستم تموز ۵۶۶۴ (۷۹ سال قبل) -** سالروز وفات تئودور هرتزل پایه گذار صیونسم سیاسی یهودی زاده ای اتریشی که در مقام روزنامه نگار در جلسه محاکمه آلفرد دریفوس افسر یهودی فرانسوی شرکت جست. جریان نادرست محاکمه و محکومیت دوران عدل دریفوس (در سال ۱۸۹۴) که تنها بعلت یهودی بودن قربانی بی عدالتی دستگاه قضایی آن زمان فرانسه شده بود اورا بشدت تکان داد. هرتزل تنها راه مبارزه با این بی عدالتی و ظلم آشکار را ایجاد کشوری یهودی در سرزمین صیون، سرزمینی که از سه هزار سال قبل به قوم یهود تعلق داشت و در طول تاریخ مهاجمین و ستمگران به زور آنان را از آن خطه رانده بودند تشخیص داد. وی در راه تحقق آمال خود با فعالیتهای پیگیر و خستگی ناپذیر موفق به بنیان گذاری نهضت صیونسم و در نتیجه ایجاد کشور اسرائیل کنونی گردید. از هرتزل اثر معروف «کشور یهود» بجا مانده است.

**بیست و یکم تموز ۵۶۹۴ (۵۹ سال قبل) -** مصادف است با سالروز درگذشت حیثم نعمان بیالیک بزرگترین شاعر معاصر یهود، در فلسطین آن زمان. بیالیک ۷۱ سال قبل از وفاتش در قریه رادی از نواحی «وولین» روسیه متولد شد.

**بیست و یکم تموز (۸۷۸ سال قبل) -** سالگرد درگذشت مفسر مشهور تورا و سایر کتب مقدسه یهود موسوم به شلموییتس سخاکی مشهور به راشی که از سال ۱۰۴۰ تا سال ۱۱۰۵ میلادی در کشور فرانسه می زیست.



## تخریب یک کنیسا

پس از مدت بیش از یکسال بحث و جنجال، بالاخره کمیته بناهای تاریخی ایالت نیویورک رأی به تبدیل کنیسیای تاریخی نیویورک به ساختمان کاندومینیوم داد. این کمیته در ماه فوریه سال ۱۹۸۲ اعلام کرده بود که کنیسیای مانت نبوه یک بنای تاریخی است ولی در فوریه ۱۹۸۳ به صاحب کنیسا اجازه داد که آنرا خراب کرده و یک ساختمان ۱۷ طبقه کاندومینیوم بسازد. صاحب این ساختمان به این کمیته ثابت کرد که نگهداری کنیسا برای او از نظر مالی بسیار گران و مشکل است. طرفداران نجات کنیسا در حال حاضر از دادگاه تقاضا کرده اند که خراب کردن کنیسا را متوقف کند. یکی از افراد کمیته نجات کنیسا در مصاحبه ای گفت که این کنیسا که در سال ۱۹۲۸ ساخته شده، یکی از سمبل های نیویورک بوده و کمیته بناهای تاریخی نباید اجازه می داد که این بنا خراب گردد. او پیشنهاد کرد که از بنای کنیسا برای موزه هنری و وقایع مربوط به هالوکاست استفاده شود.

عمل خراب کردن کنیسا در روز شاعوت شروع شد که با تظاهرات مخالفین روبرو گردید و پلیس سه نفر از تظاهرکنندگان را دستگیر و جریمه نمود. پلیس اعلام کرد که علت دستگیری افراد نزدیک شدن بیش از حد به یک ساختمان در حال خراب کردن بود که از نظر جانی خطرناک است. سخنگوی شرکت ساختمانی اعلام کرد که با وجود تخریب ساختمان، وسایل داخل کنیسا به کنیسیای دیگری اهدا خواهد شد.

ژوزنال جوانان ولی شماره ۸

۲۲۶۰-۵۰۱ (۲۱۳)  
۹۸۶-۵۲۰۰

دفتر خدمات بیمه خوبیان - اسحاقیان

16055 Ventura Blvd., Suite 600  
Encino, Ca. 91436

راهنمای صدیق شما در کلیه امور بیمه



## آمارتکان دهنده

حدود دو صفحه از روزنامه لوس آنجلس تایمز ۲۲ جون اختصاص به مقاله تکان دهنده و آمار ناراحت کننده ای داشت که مختصری از آن را برای دوستانی که مقاله مزبور را مطالعه نکرده اند ارسال میدارم.

«پرفسورهاروی برنر» یکی از محققان تشکیلات معروف جان هاپکینز نیویورک بعد از تحقیقات کامل و آمارگیری دقیق به این نتیجه رسیده است که:

- هر موقع درصد بیکاری تا ۱٪ ترقی کند ۵ سال بعد از آن تاریخ ۴/۱٪ بر میزان خودکشی ها
- ۳/۴٪ بر تعداد مراجعان بیمارستانهای روانی
- ۴٪ بر تعداد زندانیان — ۵/۷٪ بر تعداد قاتلین و
- ۱/۹٪ به مرگ و میر در نتیجه بیماریهای قلب و کبد اضافه میشود.

همگی تا اندازه ای به میزان و تعداد بیکاران موجود بین هم وطنان آواره آگاهی داریم و بخوبی میدانیم که علاوه بر بلیه بیکاری، ندانستن زبان، آشنانبودن به محیط امریکا و از دست دادن زندگی مرفه برای بسیاری از ما ایرانیان مزید بر علت نیز شده است. تنها امتیاز ما نسبت به سایر ملل دنیا، صمیمیت خانوادگی، نجابت ذاتی و سازش بیشتر با محیط است که امیدوارم خدای بزرگ این خصوصیات را از هیچکدام از ما نگیرد.

آیالاتم نیست ضمن تشکر از بردباری و سازگاری بعضی از خانمهای ایرانی و سایر اعضای خانواده این گرفتاران، به سایرین هم تذکر داده شود که محیط صمیمانه تری در خانواده ایجاد کنند. از بعضی غرب زدگی ها بپرهیزند و با همکاری بیشتر جلوی تشدید این ناراحتی ها را بگیرند و همگی دعا کنیم خداوند بداد ایرانیان آواره برسد که تعداد کثیری از آنها در حال حاضر به نحو بسیار چشمگیری دستخوش ناراحتی های فوق هستند.

خان بابانومند

## ماه آب ۵۷۴۳ (برابر بادوشنبه ۱۱ جولای تا سه شنبه ۹ اگوست ۱۹۸۳)

اول ماه آب ۲۴۸۸ (۳۲۵۵ سال قبل) — رحلت حضرت اهرن کاهن بزرگ و برادر ارشد حضرت موسی در سن ۱۲۳ سالگی.

پنجم آب ۵۶۲۹ (۱۱۴ سال قبل) — آغاز ایجاد دومین قبرستان کلیمیان تهران (اولین آن در خیابان سپه فعلی در محل گذر تکی خان واقع شده بود) معروف به بهشتیه قدیم واقع در خیابان مازندران که به مدت ۶۷ سال مورد استفاده جامعه کلیمیان تهران قرار گرفت. پس از ایجاد قبرستان تازه در مسگرآباد به تدریج هنرستان صنعتی ارت در بخشی از بهشتیه قدیم تأسیس گردید.

هشتم آب ۵۷۴۱ (دوسال قبل) — سالگرد درگذشت زنده یاد یوسف کهن که طی سالیان دراز و در ادوار مختلف زندگی شخصی و اداری همه اوقات خود را صرف خدمت به خلق و دفاع از حقوق حقه همکیشان ایرانی خود نمود.

نهم آب ۲۴۵۶ (۳۹۱۷ سال قبل) — سالگرد روزی که خداوند فرمود بنی اسرائیل باید چهل سال در بیابان سرگردان باشند تا پس از مرگ نسلی که خوی بردگی را با خود از مصر همراه آورده بودند فرزندانشان وارد ارض موعود شوند.

نهم آب همچنین مقارن است با سالروز چندین واقعه شوم و ناگوار برای قوم یهود در طول ادوار مختلف تاریخ که شرح یکایک آنها در شماره ۵ شوفار آمده است و روز نهم آب را روز روزه و سوگواری قرار داده اند و مصادف است با آخرین روز از سه هفته ایام سوگواری که از ۱۷ ماه تموز آغاز می شود.

دهم آب ۵۷۲۱ — بیست و دومین سالگرد درگذشت حاخام شلمو کهن صدق (پدر حاخام باروخ کهن صدق).

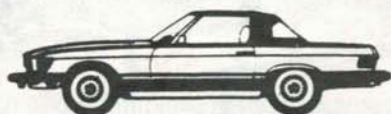
نوزدهم آب ۵۷۳۹ — چهارمین سالگرد درگذشت شادروان دکتر مرتضی معلم، مردی که سراسر عمر خود را وقف خدمت صادقانه و بی ریا به جامعه کلیمان ایران کرد. وی سالهای دراز در مقام پزشک وزارت بهداشت، پزشک بیمارستان کانون خیرخواه و نیز عضو فعال و صاحب نظر کمیسیون حل اختلاف انجمن کلیمیان ایران خدمت کرد. مرحوم دکتر مرتضی معلم زندگی اجتماعی پرارزش خود را با شغل معلمی در مدارس آلیانس که خود از فارغ التحصیلان آن بود آغاز کرد. وی ضمن تلاش خستگی ناپذیر در مشاغلی که بمعهد داشت هیچگاه از مطالعه و تحقیق در امر پزشکی مباحث مختلف دینی و همچنین زبان و ادبیات فرانسه فارغ نشد. ثمره زحماتش در زمینه اخیر انتشار فرهنگ غنی و باارزش فارسی — فرانسه دو جلدی او است که با تحمل زحمات فراوان طبع آنرا به اتمام رسانید. شادروان دکتر مرتضی معلم همچنین طی چند سال زحمت پیگیر فرهنگ ضرب المثل ها و اصطلاحات فارسی به فرانسه رتبه کرد که شامل چندین جلد کتاب باارزش و کم سابقه می شود. متأسفانه چاپ این کتب در اثر مرگ وی به پایان نرسید.

بیست و پنجم آب ۵۷۲۱ — بیست و دومین سالروز تأسیس سازمان دانشجویان یهود ایران، سازمانی که موفق شد با ارائه خدمات صادقانه و امکانات لازم به جوانان موجبات شکوفایی فکری و درغایت موفقیت اکثر جوانانی را که جذب آن شده بودند فراهم آورد.

بیست و هفتم آب ۵۷۲۴ — نوزدهمین سالگرد وفات سلیمان کهن صدق معروف به «سلطان سلیمان»، دانشمند روحانی که کتب مذهبی و تاریخی و فرهنگی متعددی را تالیف کرد. وی سالها در مقام مدیریت انجمن فرهنگی اوتصر هتورا (گنج دانش) در ایران خدمات بس ارزنده به بالا بردن سطح فرهنگ یهودی نوجوانان ما کرد.

شادروان سلیمان کهن صدق همچنین بنیان گذار سالنامه عبری — فارسی — عربی — فرانسه معرفی است که هنوز هم سالها پس از درگذشت وی به همت فرزندش اسحق کهن صدق در تهران منتشر میشود.

سه شنبه سی ام ماه آب (برابر بانهم ماه اوت ۱۹۸۳) — روز اول روش خودش الود دوروزه که مصادف با روزهای سه شنبه و چهارشنبه نهم و دهم اوت ۱۹۸۳ است.



## کریج بادی شاپ، معتبرترین نام در تصادفات و تعمیرات اتومبیل

۱۱۸۱-۷۸۴ (۲۱۳)

تقاطع و نورا و بوری گلن

نام و نام خانوادگی واسم پدر، تاریخ تولد و تاریخ وفات هر فرد به دوزبان و تاریخ عبری و انگلیسی روی آنها حک شده نصب گردیده است.

از آنجاییکه برادران و خواهران عزیز یهودی، که از ایران به اینجا آمده اند، رفته گان نزدیکی چون پدریامادر و یابستگان احتمالی دیگرشان، اکثراً در خاک ایران مدفون هستند و امکان زیارت آرامگاه آنها برایشان وجود ندارد، بسیار پسندیده و واجب است که با سفارش یکی از این پلاک های برنزی و چراغ های اطراف آن که در تمام سالگردها و موعدها و سایر روزهای مهم روشن خواهد بود میتصوای بزرگی انجام دهند. قیمت این پلاک های برنزی که با اندازه ۲ x ۱۰ اینچ است با بهای نصب همیشگی و چراغهای اطراف آن ۲۴۰ دلار است که میتوان آن را بطور ماهانه به مدت یکسال پرداخت کرد. بدیهست که خرید و نصب پلاک مزبور، علاوه بر «میتصوای» آن و کمک به سازمان «خبادلوباو پیج»، موجب یادآوری و احترام دائمی نام و شادی و آرامش روح شخص درگذشته نیز خواهد شد. خواهشمندیم برای دیدن این «درخت زندگی» و سفارش پلاک مزبور با مامعاس بگیرید.

با احترام

«ربای ابراهام لوئینسکی»

سر پرست خبادهاوس - سانتامونیکا

- 1 Chabad Lubavich Movement
- 2 Chabad House

دوست عزیز،

جنبش خبادلوباو پیج<sup>۱</sup> تشکیلاتی غیرانتفاعی، مذهبی و فرهنگی در حال حاضر تنها سازمان یهودی فعال در کشور شوروی است، که سعی در روشن نگه داشتن چراغ آموزش تورات و یهودیت در میان یهودیان روسیه دارد.

این سازمان دارای شعبات متعدد و افراد و دوستداران فراوان در اسرائیل، ارو پا و امریکا است، و چند شعبه اصلی آن در لوس آنجلس قرار دارد که بنام خبادهاوس<sup>۲</sup> خوانده میشود. این تشکیلات بخاطر فعالیت های بسیار چشمگیر فرهنگی و مذهبی و اجتماعی، از اعتبار و احترام فوق العاده زیادی در میان یهودیان و غیر یهودیان امریکایی برخوردار است.

یکی از این مراکز «خبادهاوس» که دارای کنیسا و کلاس های آموزش مذهبی و عبری و سایر فعالیت های یهودی است، در شهر سانتامونیکا قرار دارد. در این محل در تمام ایام هفته و شبها و موعدهای یهودی بدون استثنا، صبح و عصر و شب، مراسم تفیلاهای «شهریت» و «مینها» و «عرویت» با حضور افراد علاقه مند و کسانی که واجب به گفتن قدیش جهت بستگان از دست رفته اشان هستند برگزار میگردد. در جلوسالین این کنیسا، یک درخت سمبولیک چوبی بسیار بزرگ بنام «عنص هخیم» و یا «درخت زندگی» بطرز زیبا و باشکوهی بصورت شمعدان قرار دارد. بروی این درخت پلاک های برنزی یادبود و چراغهای خاص آن برای درگذشتگان که

## اطلاعیه خبادهاوس

1428, 17th Street  
Santa Monica  
Tel: 829-5620

### Remodeling



طرح و اجراء یک خانه بعد از نوسازی ۱۹۸۲



قبل از نوسازی

### مهندس ایرج و داریوش صفائی آرشیستک

دارای نرد آرشیستکاتور ایالت کالیفرنیا

عضو انجمن آرشیستهای آمریکا A. I. A.



LIC NO C13018 & C13017

- تهیه طرح و نقشه و اخذ پروانه ساختمان
- مدیریت و اجرای کامل پروژه های مسکونی و تجاری
- Remodeling نوسازی، اضافه کردن اتاق
- دکوراسیون منزل و محل کار



Logique Construction Corp.  
1639 Westwood Blvd. L.A. CA 90024

(213) 479-7764

یک نمونه از آخرین طرحهای کاندومینیوم سازی

**FARD INC.**  
General Contractors  
Developers

# شرکت ساختمانی فرد

اطمینان - تجربه - نازلترین قیمت - مدت تحویل  
چهار اصل غیرقابل رقابت در شرکت "فرد" میباشد

فعالترین شرکت ساختمانی ایرانی در کالیفرنیا  
با همکاری مهندسين با سابقه ایرانی و  
همکاران امریکائی



Cal State Lic # 396212

## Residential - Commercial Remodeling

مشاوره و برآورد اولیه در محل  
مجانی است



تعمیرات و نوسازی ساختمانهای مسکونی و تجارتي  
برآورد، طرح و محاسبات اقتصادی پروژه  
هماهنگی امور طراحی، آرشیکت، مهندسی و تفکیک  
اخذ وام و پروانه‌های مختلف ساختمانی  
تشکیل پروژه‌های سرمایه‌گذاری ساختمانی  
اجرای کامل پروژه‌های ساختمانی  
طرح و نصب انواع DECK

(213) 820-4805

(213) 828-0750

12304 Santa Monica Blvd., Suite 218  
Los Angeles, CA 90025



# NL

New Look Kitchens Inc.

## نمایشگاه کابینت آشپزخانه



مدیریت نیولوک با ۴ سال سابقه درمحل وست لیک، نمایشگاه جدید خود را در وودلند هیلز افتتاح نموده است.

وارد کننده و تولید کننده انواع کابینت های آمریکایی و ایتالیایی برای  
آشپزخانه، حمام، مطب و اداره

متنوع ترین کاشی و سرامیک های ایتالیایی، ژاپنی و آمریکایی  
در سطح خرده و عمده فروشی

کابینت ها موجود  
و آماده تحویل و نصب  
فوری می باشند

۸۴۹۸-۸۷۷۳ (۲۱۳)

20929 Ventura Blvd., No. 31  
Woodland Hills, CA 91364

کادرمعرب و ورزیده ما  
برای طرح و برآورد رایگان  
در خدمت شما

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Van Nuys, Ca.  
Permit 431

IRANIAN JEWISH FEDERATION  
6505 Wilshire Blvd., Suite 1101  
Los Angeles, Ca. 90048  
ADDRESS CORRECTION  
REQUESTED:

SHOFAR